

Every week  
**THE GLEANER**  
and  
**THE SOURCE**  
Helping your  
business  
succeed for more than  
**140 years**

Member  
**Familiprix**  
tel.: 829-2367  
829-2351  
**Michel Hohuu**  
**Danh Nguyen**  
**PHARMACISTS**  
2 locations to better serve you  
**4, Bridge Street, Ormstown**  
Open 7 days  
**21 Lambton, Ormstown**  
Open 6 days

# CHECKPOINTS

Brief items from around the Valley

## Cameras will roll in Ormstown

Judith Taylor

There must be something about Ormstown. Hollywood actor-producer George Clooney's film crews will be back in town in 10 days or so, to shoot scenes for "The Jacket", the latest feature film to come to the Valley for location shots.

According to the shooting schedule submitted to the Town Hall, crews will arrive on Friday Mar. 12 to shoot scenes at various locations along Lambton St., which will be closed to traffic from 6 a.m. to 3 p.m.

Other locales listed for filming during the following week, weather permitting, include the exterior of St. James' Anglican Church (March 15 and 16); exterior shots on Leggett St., (March 15) and the North River Road (March 17); and interior sequences in a Lampton St. bar (March 16) and a River Road property (March 18).

# Antique chairs stolen from local church are spotted by shopper in Ormstown store

Judith Taylor

Almost two months after the latest series of robberies in Valley churches, 14 antique chairs taken from Rennie's United Church in Hinchinbrooke turned up in an Ormstown antique store on the weekend.

A couple of parishioners visited the Lambton St. store on Sunday Feb. 29, after receiving a call from a another

woman who thought she recognized the chairs. They called police after confirming that the old kitchen-style pine chairs were indeed the ones which had been used for extra seating in the church.

The antique shop owner, who was arrested in connection with the incident and later released, said he had bought the chairs from one of the "pickers" who visit his store regularly, and that he had no way of knowing they were stolen.

"I'm sure the picker didn't know either, or he never would have tried to resell them so close to where they came from," he told The Gleaner.

### Wants list

He said that he would like to see police supply a detailed list of stolen items to all antique shops, to help them identify suspicious items.

[ See Chairs page 4 ]

# Très-St-Sacrement working on plans for \$400,000 building to house municipal offices, community and cultural activities

Plans are afoot for a brand-new municipal building and community centre in Très-St-Sacrement, but the project will not proceed until cost estimates are complete and a land purchase finalized.

Mayor Albert Billette told The Gleaner this week that in December the municipality reached a preliminary agreement with the owner of a 53,000 square-foot lot on the Irish Concession to be used for the new building, which is believed to carry a price tag in the area of \$400,000.

The mayor said the building would contain the municipal offices, the council chamber and other rooms for use by the Parish, as well as a large hall with a seat-

ing capacity of at least 160 people, for meetings, art exhibitions, festivals, polling stations and other community activities.

A public information session on the project was held in late February, at which municipal officials explained the need for new quarters, saying that the premises the municipality has rented for the past



Mayor Albert Billette

decade in the "Pink School" on Lampton St. are no longer adequate. "For instance, there is no place to store the archival material which has accumulated over the years," the mayor said.

He said the Council first investigated the possibility of buying and converting an existing building.

"When we looked into the costs involved in renovating, the council decided that it would be better to build a brand-new building tailored precisely to our needs," he said. "We're now in the process of calling for tenders, which will give us a more precise figure for the cost, and an idea of when we could begin."

(PL/JT)

### Almost extinct



Icicles dripping from jaws and claws, this impressive dinosaur was facing the inevitable last week as warm weather finally arrived. The snow sculpture is the work of Wellington St. resident Robert Hart, who has made a hobby of winter artwork when he's not looking after things at Huntingdon's filtration plant.

(Photo: PL)

# Police report arrests in two local offenses

A 22 year-old Godmanchester man faces charges of armed assault, breaking and entering, and dangerous use of a firearm after threatening a St-Anicet couple last Saturday.

It seems the accused visited their home in search of their son, whom he believed to have been involved in the theft of his snowmobile a few days earlier.

When he was told that the son was not at home, the couple said he attempted to intimidate them by uttering threats to kill their son and brandishing a Magnum 357 pistol which he had hidden in his clothing.

After he left, the couple alerted Haut-St-Laurent police, who trailed the suspect to Huntingdon, where they set up a security perimeter around a Churchill St. residence. The man then came out and surrendered to police without incident.

He appeared Monday in court in

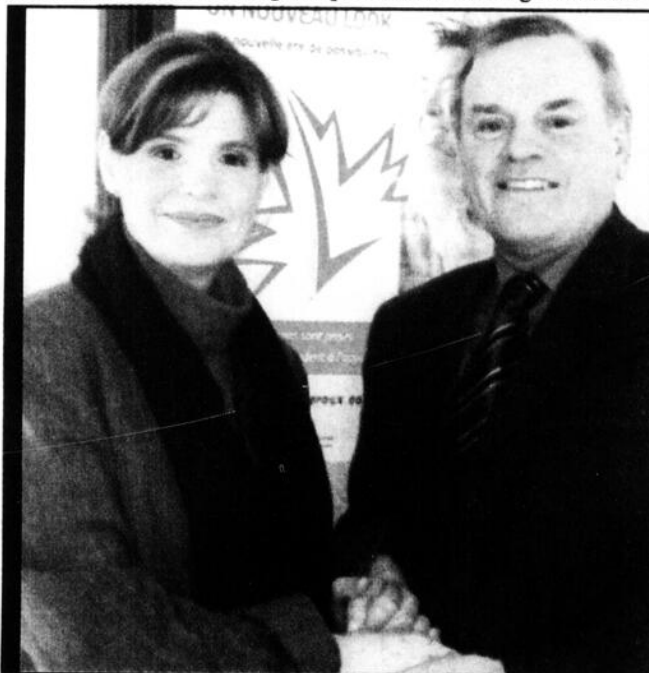
[ See Police page 4 ]

English news :  
Pages 1 - 10 : 19 - 20

### Marciel will run again

Some 275 federal Liberal supporters turned out at Valleyfield's Club Nautique on Sunday to affirm their unanimous support for MP Serge Marciel, who intends to seek a second term representing Beauharnois-Salaberry Riding when the much-rumored federal election is finally called. Special guest at the nomination meeting was federal Social Development Minister Lisa Frulla, a colleague of Marciel's in Ottawa and also in the former Quebec Liberal government of Quebec led by Daniel Johnson. Among the prominent local figures attending the meeting and the subsequent brunch at the Salle de Soie Restaurant were Riding Association president and St-Chrysostome mayor Gilles Bigras, and about 10 mayors, including St-Anicet's Alain Castagnier, Jean-Claude Chantigny of Ste-Barbe; John McCaig from Ormstown; Hemmingford Township's Karl Kramell, and Denis Lapointe of Valleyfield. The MP reviewed his tract record over his term of office, and Mme. Frulla said she thought Serge Marciel, currently the Liberal Parliamentary Secretary for the Environment, has a good chance of being named to Paul Martin's Cabinet after the next elections.

(Photo: PL)



# WATER SOFTENER SPECIAL

**GM** Gérard Maheu inc.  
289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE  
(450) 377-1420 1-800-466-1420  
Info@gerard-maheu.qc.ca

Save Off \$1 per bag 35 kg

Save Off 50¢ per bag 20 kg

Moulées Feeds **DUNDEE**  
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON  
(450)264-5970  
Info@dundee-feeds.qc.ca

Refer to our ad on page 3

» THIS AND THAT IN TOWN »»»

**THE BEST THING** - about February was its last few days, when the temperature finally got up to the freezing (or should we say thawing) point just in time to celebrate Leap Year Day on Sunday. As March came in like a lamb, memories of the rest of February quickly began to fade.

**HOWEVER** - weather statistics for the month just ended show it was not in any way remarkable, either for cold or precipitation. It just seemed that way, coming after two or three months of unbroken wintry weather. Statistics compiled by our weatherman, Peter Finlayson of Ormstown, show an average temperature slightly warmer than normal, -7.9°C, compared with the norm of -8.5° and last February's chilly -10.9°.

**DRYNESS AND WIND** - were two other characteristics of February 2004. With only 3 mm of rain and 25 cm of snow (equal to 10 inches), the total precipitation was only 1.2 inches of water, less than the 1.9 inches recorded at this time last year. With what Peter described as "lots of wind", we felt buffeted and picked on as we waited nearly all month for some sign of moderating conditions.

**LATER THIS MONTH** - March 24 to be precise, the Montérégie Tourism agency will announce winners in its annual series of awards for excellence in various aspects of the region's tourist industry. The only finalist from this part of the Montérégie is Hemmingford's Parc Safari, so we'll be crossing our fingers that the Valley theme park will do well.

**COMING UP** - on Sunday Mar. 21 will be the annual Brunch sponsored by the Huntingdon Rotary Club. It will be held at the local Legion Hall from 9 a.m. to 1 p.m. For tickets, contact a Rotary member.

**THE ANNUAL MEETING** - of Huntingdon Branch 81 of the Royal Canadian Legion will be held Thursday Mar. 18 at 8 p.m. at the Legion Hall.

All are welcome to attend.

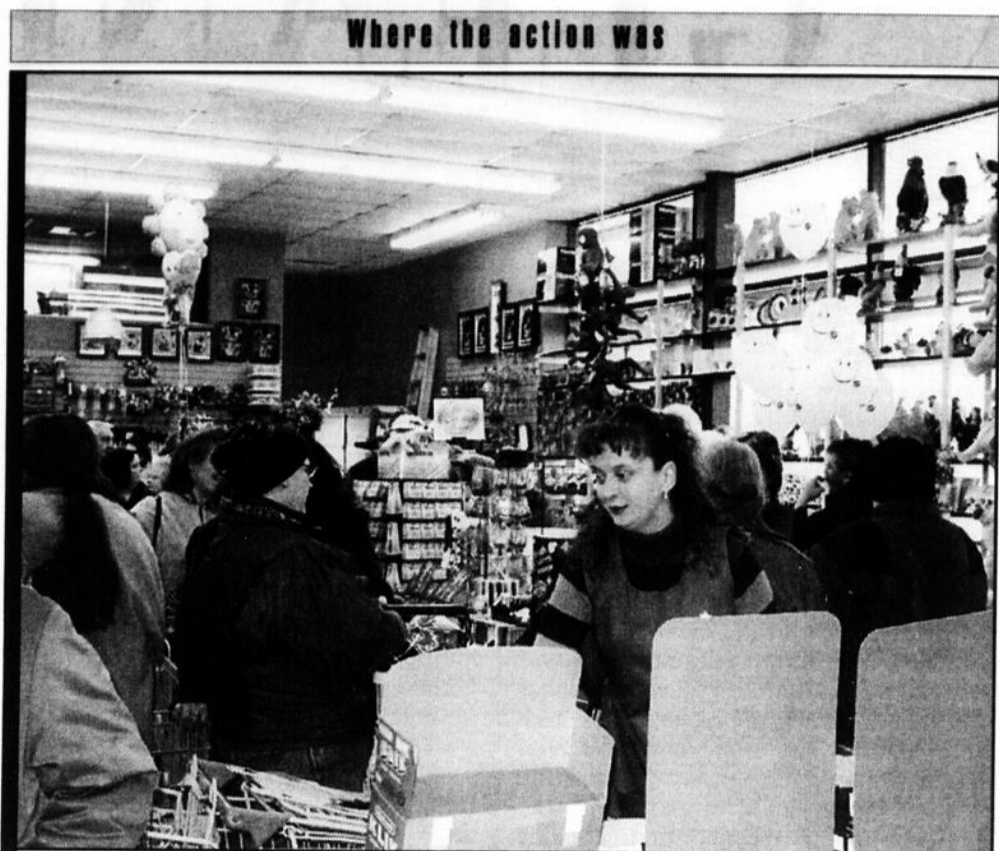
**A RUMMAGE SALE** - organized by the Dame Chrétiennes of St. Joseph's Roman Catholic church will be held at the Parish Hall from Monday Mar. 8 through Thursday Mar. 11, from 8 a.m. to 4 p.m. daily.

**APOLOGIES** - are due the Centraide Sud-Ouest group for an error in last week's item about their recently-concluded financial campaign. Our headline underestimated just how successful their fund-raising actually was: the total amount raised came to \$480,001,368.

**NEXT TUESDAY** - Mar. 9, the Chateauguay Valley Antique Association will hold its annual meeting at St. Andrew's Presbyterian Church in Huntingdon, starting at 8 p.m. Anyone with an interest in antiques and/or the annual CVAA Show in August is welcome to attend. For more information contact D. Faubert at 264-2526.

**GRANBY ZOO** - has just announced it will receive \$14.5 million from Economic Development Canada to help with its \$35 million modernization project. We hear that Hemmingford's Parc Safari may also be in line for some good news from that same federal government department. We should have more on this next week.

**IN THE CONTEXT** - of the ongoing discussion on recycling and garbage collection in the Haut-St-Laurent, we occasionally hear someone expressing doubts about whether the materials we currently put out for recycling actually reach their destination, or whether they might end up in a landfill somewhere along with "regular" garbage. We don't know if there's any truth in this - we always thought that either the municipality or the contractor or somebody got some kind of payment for recyclable materials, which would be an incentive to convey them to the proper destination. Anybody have any light to shed on this? (JT)



Shoppers from far and wide poured into Huntingdon's newest retail operation last Friday to sample the variety of goods on offer at the new L'Amie du Dollar store. The store occupies part of the former Metro Supermarket locale on Henderson St. It is the newest member of a chain of four stores operating around southwestern Quebec. Another business, offering Espresso coffee and secondhand books is expected to open shortly in the same complex, as is a Subway restaurant franchise. Huntingdon mayor Stéphane Gendron, who attended the official opening, said he is delighted to see the beginning of a rebirth for the town's commercial district.

(Photo: JT)

**Quincaillerie PRO**  
**HÉBERT ET GARIÉPY**  
 Distributor of containers and equipment for maple syrup production  
 2545 Route 209, St-Antoine-Abbé  
 Tel.: (450) 827-2531

**PROFESSIONAL DIRECTORY**

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p><b>MARIO DUMAS</b><br/>Chartered Accountant<br/>1445 Route 201, Ormstown<br/>Tel.: 829-3466</p>   | <p><b>Centre de la petite enfance</b><br/>27 Prince St., Suite 203<br/>Huntingdon<br/>Tel.: 264-9766<br/>Places available for your children<br/>Renée Guernon<br/>Director</p>  | <p><b>ALAIN RACINE, I.P.</b><br/>ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST<br/>DESIGN - PLANS - RESTORATION<br/>By appointment<br/>Tel.: 264-9428</p>  |
| <p><b>Dolores Pilon</b><br/><b>Nathalie Daoust</b><br/>NOTARIES &amp; TITLE ATTORNEYS<br/>62 Chateauguay St., Huntingdon<br/>Tel.: 264-5336<br/>HOWICK OFFICE by appointment</p>   | <p><b>BILINGUAL AUCTIONEER</b><br/>Our business is SALES<br/><b>dH</b><br/>Tel.: 829-3356<br/><b>DEAN HOOKER</b><br/>www.deanhooker.com</p>   | <p><b>Josée Caza</b><br/>Optician<br/>• Glasses<br/>• Contact lenses<br/>• Eye exam by optometrist<br/>70 Chateauguay, Huntingdon, 264-9532<br/>4 Bridge, Ormstown, 829-3001</p>  |
| <p><b>Gîte Centaure B&amp;B</b><br/>Quebec Class: 4 stars<br/>Arane &amp; Eric Bouchard<br/>2268 Gore, Ormstown, Que.<br/>e-mail: arane@rocler.qc.ca<br/>Tel.: 829-3593</p> <p><b>Voyages Arane</b><br/>For all your travel needs<br/>Les Galeries d'Ormstown<br/>Tel.: 829-3882</p> | <p><b>CGA Jean-Luc Crête</b><br/>B.Sc., C.G.A.<br/>• FINANCIAL STATEMENTS<br/>• ESTATE PLANNING<br/>• INCOME TAX RETURNS<br/><b>264-6907</b><br/>107 LAKE ST., HUNTINGDON</p>   | <p><b>Claude Quenneville</b><br/>BILINGUAL AUCTIONEER<br/>Serving you for 25 years<br/>Tel.: (450) 373-8458<br/>Fax: (450) 373-7376<br/>Email: sutton@rocler.qc.ca</p>  |
| <p><b>264-5231</b><br/><b>Hans Odermatt</b><br/>mr.o@rocler.qc.ca<br/>Fax: 264-5231<br/>Pagette: 301-8347<br/>ou 1-888-665-9132<br/><b>Monsieur/Mr. O</b><br/>77B Chateauguay, Huntingdon<br/>Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades</p>                                  | <p><b>Clinique Vétérinaire Champlain</b><br/>Veterinary Clinic<br/>Dr. Shannon S. Whatman<br/>(450) 247-0090<br/>534 Champlain Hemmingford,<br/>Quebec J0L 1R0</p>  | <p><b>RENÉ DULUDE</b><br/><b>FRANCINE ROBERGE</b><br/><b>FORESTRY ENGINEERS</b><br/>1287 GORE ROAD, HUNTINGDON<br/>TEL.: 264-6137</p>   |
| <p><b>SATELLITE STRONG</b><br/>Neil Strong, prop.<br/>2024, route 209, Howick QC J5L 1G0<br/>Sales Service Installation<br/>Tel. (450) 825-2941<br/>Fax: (450) 825-1030</p>  | <p><b>CHRISTINE NIEUWENHOF</b><br/>CGA<br/>Certified General Accountant<br/>• Computerized bookkeeping<br/>• Farm accounting<br/>• Financial statements<br/>• Income tax (personal &amp; corporate)<br/>• Tax planning<br/>171 Chateauguay, Huntingdon<br/>450-264-3930</p>     | <p><b>HENRI LEMYRE</b><br/>NOTARY &amp; TITLE ATTORNEY<br/>800 NOTRE DAME<br/>ST-REMI, QUE. J0L 2L0<br/>(450) 454-4687<br/>FAX: (450) 454-3564<br/>HEMMINGFORD OFFICE<br/>TOWN HALL, FRONTIERE ST.<br/>THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M.<br/>TEL.: 247-3310</p> |
| <p><b>OPTIQUE MELOCHE</b><br/>Dr. Annie Auclair, Optometrist<br/>Pierre Meloche, optician<br/>10, King St. (The Chateau)<br/>For appointment<br/>264-2333</p>  | <p><b>Dr. André Besner</b><br/>OPTOMETRIST<br/>EYE CHECK UP<br/>GLASSES<br/>BUSINESS HOURS<br/>Tuesday: 9 a.m. to 5 p.m.<br/>Wednesday: 9 a.m. to 7:30 p.m.<br/>Thursday &amp; Friday: 9 a.m. to 5:30 p.m.<br/>9 CHURCH ST.<br/>BY APPOINTMENT<br/>TEL.: 264-3705, 373-7224</p> | <p><b>Build For Success!</b><br/>Advertise in<br/><b>The GLEANER</b><br/>264-5364</p>   |

The **GLEANER**  
 The Newspaper that knows your local community

**Canadiana Crossword**  
 Meteorologist's Medley  
 Bernice Rosella and James Kilner

|        |                 |                         |                         |                    |                  |                |                          |             |                      |             |                    |              |             |            |                      |                    |                        |                    |              |                   |              |              |                   |                |                                |                                  |                           |                     |                 |                 |                            |             |                   |
|--------|-----------------|-------------------------|-------------------------|--------------------|------------------|----------------|--------------------------|-------------|----------------------|-------------|--------------------|--------------|-------------|------------|----------------------|--------------------|------------------------|--------------------|--------------|-------------------|--------------|--------------|-------------------|----------------|--------------------------------|----------------------------------|---------------------------|---------------------|-----------------|-----------------|----------------------------|-------------|-------------------|
| ACROSS | 1 Computer key  | 4 Growth hormone, abbr. | 8 Translucent mineral   | 12 Chemical prefix | 13 Threesome     | 14 Arm bone    | 15 Rural address         | 16 Shed     | 17 Indian noblewoman | 18 Disquiet | 20 Commenced       | 21 Decorates | 22 Singly   | 23 Peasant | 24 Like Lethbridge   | 26 Big Banff beast | 27 Canadian conveyance | 28 Siamese         | 31 Ordinance | 32 Like Inuvik    | 33 Hot _____ | 36 Coquettes | 38 Gain knowledge | 39 Lady's name | 40 South American civilization | 41 Like Nass Harbour in November | 42 Part of the verb to be | 44 Insect repellent | 45 Sports shoe  | 46 Condensation | 47 42 Across, in Francoeur | 48 Consumer | 49 Praiseful poem |
| DOWN   | 1 Ever (poetic) | 2 Dusseldorf delicacy   | 3 Warm wind of the west | 4 Hindu soul       | 5 Pedestrian way | 6 Ceramic slab | 7 Like Osoyoos in summer | 8 Certainly | 9 Beach, in Bromont  | 10 Undo     | 11 Like St. John's | 19 Sea bird  | 20 Foretell | 21 Imitate | 22 Canadian crystal? | 25 _____ heartbeat | 27 Shade of blue       | 28 Alberta twister | 29 Changed   | 30 Subconsciouses | 31 Castigate | 32 Roman 102 | 33 Skid           | 34 Belief      | 35 Runner                      | 37 Stratum                       | 39 Greek goddess          | 41 African antelope | 43 Lady cheviot |                 |                            |             |                   |

## Local youth centre seeks new home after giving up on former Town Hall

Huntingdon's Maison des Jeunes is seeking new premises this week, after deciding to move out of the former Town Hall once and for all.

The move means that the youth drop-in centre and its co-ordinator Micheline Caza have given up trying to convince the Town that they could co-exist with the Little Green Library as fellow tenants in the former municipal building on Prince St..

Meanwhile, the library itself has yet

to follow up on the suggestion that it could move from Hunter St. to a larger and more central location in the ex-Town Hall. The presence of the Maison des Jeunes, which had been operating in the building since the beginning of the summer, had proved a stumbling block for library organizers, who felt the two groups had such different vocations that sharing the building might bring problems, especially for library users.

### Too much uncertainty

"I just don't feel like continuing to fight the council, trying to get them to let us stay. If the Town didn't want us in the building, all they had to do was say so clearly -the uncertainty was the hardest thing to deal with," Caza told The Gleaner.

Now, with the first floor left vacant and no confirmation as to the Library's intentions, the Town has decided to rent that part of the building to the community kitchen La Bouffe Additionnelle which has been operating out of the ADDS group headquarters just down the street. A municipal source said there is also the

possibility of a fitness centre moving in.

Although mayor Stéphane Gendron said that although he urged Caza and her group several weeks ago to start looking for a new location for the drop-in centre in Huntingdon, the Town is also prepared to make a counter-proposal which would involve renting the Maison space on the second floor of the building, as long as they agree to pay rent.

Micheline Caza and her group, however, have moved out bag and baggage and are currently believed to be negotiating with the owner of another building for new quarters for La Maison des Jeunes.

(PL/JT)



Landscaping gold medallists Allison Delormier and Luc Latulippe, with CVCEC director Rhonda Ross. (Photo: courtesy CVCEC)

## CV Career Centre students pull off top honors in Regional Skills Olympics

Every two years, in each of the regions of Québec, hundreds of young vocational students are selected for a regional Skills Olympics team. These students compete regionally within their own career programs. Regional winners advance to the Provincial competition, then on to the National level. The winners of that event go on to the World Skills Olympics in Norway.

This year, the Chateauguy Valley Career Centre in Ormstown hosted the Montérégie Landscaping competition. The Centre was a beehive of activity as students from all its programs pulled together: Business Technologies typed and prepared the exams, Construction Carpentry aided in constructing the outdoor extension for ventilation. Academic students were tour guides and Home Health Care hosted refreshments. The Landscaping students in particular were very busy getting the shop prepared for the event.

### Three teams entered

The six-hour competition took place on

Wednesday, Feb. 25. The other centres participating were Centres des Moissons and Centre-St-Hyacinthe. Students had the task of following a plan, creating a mini-unistone walkway, constructing stairs, planting shrubs and replicating a small river bed.

The competitors had the privilege of being judged by members of the industry, Carlos Perez from Daccord Webster, and Hugo Garand from Terrassement Garrand.

The competition was tough, but in the end, the Gold Medallists were Luc Latulippe and Allison Delormier from the Chateauguy Valley Career Centre. Congratulations also to Rachel Ménard and Lise Ouellet from Centre des Moissons. They will now be competing at the Provincials in Québec on April 15 and 16, 2004. We wish them the best of luck!

Many thanks to CVCEC teachers Gerard Rossiter, Deborah Dohmen and Marc Schink and all those who helped make this a successful event.

### What's new in agriculture?

#### More Information On-line

Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) has created a Web site to help Canadian farmers and consumers learn about reduced-risk pesticides and the benefits from their increased availability. The Risk Reduction Program highlights priorities for pest management tools that reduce pesticide risks. Under the program, AAFC works with provincial and industry partners to determine pest-management gaps and sectorial needs. The Minor Use Program will help improve

access to such pesticides. AAFC collaborates with producers, industry and the provinces to match pest problems with appropriate pesticides, conduct field tests and prepare pesticide submissions for federal approval. For details on how these programs contribute to Canadian competitiveness in global markets, contribute to a healthier environment and result in safer food, see [www.agr.gc.ca/prmup](http://www.agr.gc.ca/prmup).

Michel Germain, (613) 759-7834 or (418) 657-7985

**SAVE**  
**\$1**  
**OFF** per bag 35 kg.

RESINGARD  
Reg.: 9.00\$

**\$8.00**  
+ taxes 35 kg

**SAVE**  
**50¢**  
**OFF** per bag 20 kg.

RESINGARD  
Reg.: 5.55\$

**\$5.05**  
+ taxes 20 kg

**IMPORTANT NOTICE**  
We accept out competitors rebate coupons

**FREE DELIVERY WITH 10 BAGS OR MORE**

**SUPERIOR QUALITY FOR LESS MONEY**

**GM Gérard Maheu inc.**

289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE  
377-1420

[Info@gerard-maheu.qc.ca](mailto:Info@gerard-maheu.qc.ca)

**Moulées Feeds**

**DUNDEE**

69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON  
264-5970


[Info@dundee-feeds.qc.ca](mailto:Info@dundee-feeds.qc.ca)

**50\$ Rebate** \* With purchase of a frame and prescription lenses  
\*One rebate per purchase. Valid until March 31, 2004.


**Always seeing clear!**  
You'll see!...

Open 6 days a week. Eye exams also on Saturday.  
Huntingdon: 70, Chateauguy St / (450) 264-9532  
Ormstown: 4 Bridge (Galleries Ormstown) / (450) 829-3001


**Michel Guindon, optician**



Michel Guindon  
Optician



Dr. Robert Marchand  
Optometrist  
Eye Exam



Josée Caza  
Optician  
Glasses & Contact Lenses

## ART AND REALITY

The discovery of stolen antiques in a retail store only a few kilometres from their former home in a Valley church would make a pretty good starting point for a mystery novel ("The Chairs") while those enamored of cut-to-the-chase police thrillers might consider the arrest of a suspected trans-border vandal as an incident in their favorite form of literature ("The Immigrant"). And how about the guy who pulls a serious gun out of his trousers and brandishes it at the parents of his intended victim ("Concealed Weapon")? The Valley crime news this week doesn't lack for potential plot lines!

Meanwhile Ormstown residents are again panting (no pun intended) for a view of Hollywood celebrities who may or may not show up during the filming of location shots next week for a new George Clooney movie. Clooney himself made a major impression as a courteous and down-to-earth celebrity when he last came here, and if he shows up during the shoots for the new film, entitled "The Jacket", he is sure of a warm welcome. If no big names appear, then just for once, this week's reality might prove more interesting than some hard-working "techies" blocking off the main drag for a day! (JT)

## FROM » GLEANER »» ARCHIVES

[ 120 years ago ] March 8, 1884  
SNOWSTORM

Valleyfield: -The storm of Thursday night and Friday was the most severe that has visited this locality for some time, certainly the worst of the season. . . The amount of snow on the streets is something enormous, the drifts attaining the height in one or two places of 11 feet and in many, 7 feet. A gang of men has been engaged ever since in making some of the streets passable.

## NO MORE EULOGIES

A Syracuse clergyman announced that he will deliver no more eulogies at funerals.

als. Why is this not a good position to take? If a clergyman should always tell the truth at funerals what a storm of indignation would meet him from friends. If he delivers a eulogy he must either tell the truth or a falsehood, and this we believe is forbidden the cloth. If every clergyman should take this stand they would be sustained by the best sentiment of the community.

## UPTOWN GROCER (Ad)

A fresh supply of Teas, Sugars, Tobaccos, Finnan-Haddies, Evaporated Apples, Cornmeal, Buckwheat Flour, Graham Flour and Pot Barley received this week at Philp's.

[ 80 years ago ] March 1, 1944  
WARTIME RECYCLING

In the interests of economy nobody these days is spending much money on clothes. . . nothing is too old or worn to be still useful. Men's trousers make one pair of shorts for a six-year-old, with enough left over to fashion a pair for a two-year-old as well. House coats can be cut down and will make two or three dresses for children from two to six years. Nightgowns can be made into slippers. Odds and ends designated for the scrap bag can be converted into many useful articles. For instance, old felt hats make children's

slippers, flowers for applique on wool frocks, children's skull caps, or they can be turned inside out, the brim cut off and the rough edges trimmed with bright yarn to make a new spring bonnet. Leather purses which have outlived their usefulness make fine knee and elbow patches for trousers and sweaters for the youngest fry.

## ORMSTOWN

The Barrie Memorial Hospital wishes to acknowledge the following donations: Mrs. Mary P. De Brois \$25.00; Mrs. John Winter, eggs; Mr. A. Sommerville, eggs; Mrs. Ernest Pringle, eggs; Miss Maggie McNeil, jam.

[ 30 years ago ] March 8, 1974  
NEW SOCCER LEAGUE

A new five-area soccer league for the Chateauguay Valley gets under way March 15, the deadline for registration of boys and girls in two categories - seniors, 18 years and under as of Jan. 1, and juniors, 14 years and under. In the following area all players can register. . . Hemmingford and Franklin. . . Howick and Ste-Martine. . . Huntingdon. . . Ormstown. . . Valleyfield. . . The season will run to September with three tournaments in the summer months and play-

offs in the first week of September.

## SPORTS FACILITIES

As secretary of the Huntingdon Minor Baseball League, Florian Tardif made an impassioned plea before Town Council Monday night for support in the building of three baseball diamonds in the infield of the race track on the Fair Grounds. He said some steps needed to be taken in minor league ball is to survive in Huntingdon. . . At the same meeting council heard a plea from a group which sought town help in setting up new tennis facilities. . . Council expressed interest in both requests.



## » LETTERS »»

## A major contributor

Many people seem not to be aware of the many contributions the Royal Canadian Legion makes to the community. Locally, there are eight branches making up District 13: Lacolle (Br. 11); Valleyfield (Br. 62); Huntingdon (Br. 81); Chateauguay (Br. 108); Beauharnois (Br. 146); Ormstown (Br. 196); Mohawk (Br. 219); and Hemmingford (Br. 244).

Together, they follow the goals and programs set out by the national body.

Since 1926, Legion members have been improving the quality of life for all Canadians, particularly veterans, seniors and youth.

Veterans (ex-service members and their families) and seniors are helped with health care, housing, social activities and information.

Youth activities include supporting cadet corps, Scouts Canada, sports organizations and financial assistance in the form of scholarships and bursaries.

Central to the philosophy of the Royal Canadian Legion is maintaining the tradition of Remembrance. This is done through the annual Poppy Campaign, the "Two Minute Wave of Silence", the Tomb of the Unknown

Soldier and by organizing Remembrance Day ceremonies at all levels. As well, the Legion offers youth poster and essay contests, other school programs, and pilgrimages to historic wartime locations.

Canadian statistics show the Legion pays \$6.8 million in property taxes annually. It has 2,150 full-time and 3,400 part-time employees and spends \$2 million per year on direct support to needy veterans.

Volunteers offer a total of 852,000 hours of time to helping veterans, ex-service members and their families.

Seniors benefit to the tune of \$2 million annually. Another 447,000 hours of volunteer time goes to helping them, while youth activities cost the Legion some \$5.1 million (and 440,000 volunteer hours) each year.

More than \$11.1 million in donations go to local charities, along with 808,000 volunteer hours.

In all, the Legion estimates that its annual economic impact on communities across the country exceeds \$348 million.

Jean Cavanagh  
(for District 13)  
Ormstown

[ Chairs from page 1 ]

The chairs had been taken from the church during the New Year holiday period, along with some Bibles. At the same time, candlesticks and some furniture were stolen from Franklin United Church, and pews and antique tables from a church in Howick. Another series of break-ins had occurred last summer in several Valley churches.

In early January, Ontario provincial police arrested a pair of suspects in connection with similar robberies in the

Summerstown-Lancaster area. Following up on the case, SQ officers found a number of stolen items in Sorel-Tracy and in Laval. At that time, representatives of the various churches were asked to identify any of their property from photographs.

Obviously, not all the stolen goods were recovered, however, and police continue to investigate the links in what they believe to be an extensive network of thieves, fences and antique outlets which deal in stolen items.

[ Police from page 1 ]

Valleyfield where the charges were laid.

## Malone man arrested

Police arrested a 19-year-old Malone man on Saturday in connection with a series of acts of vandalism which took place in Huntingdon the previous week.

Over the weekend of February 21-22, about 10 cars parked along Huntingdon streets were damaged by a group of three

people, according to officers from the Haut-St-Laurent SQ detachment.

A week later, they received a tip from clients in Huntingdon's Bambou Bar that one of the suspects had just left the bar. The officers succeeded in following and arresting him on Rte. 138 in Godmanchester around 2:30 a.m. Sunday.

He was taken to the Ormstown SQ offices for questioning and then released on \$500 bail, with a promise to appear in court later this month. (PL/JT)

**The GLEANER**  
founded in 1863 141<sup>st</sup> year

66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0  
Tel.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521  
info@gleaner-source.com  
www.gleaner-source.com  
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

**General Manager:**  
André Castagnier  
acastagnier@gleaner-source.com

**Sales Representatives:**  
Nicole Jacob  
Sylvie Saumier  
pub@gleaner-source.com

**Journalists:**  
Judith Taylor  
jtaylor@gleaner-source.com  
Patrice Laffamme  
plaffamme@gleaner-source.com

**Office:**  
Sheri Graham  
Liz Elliott  
Martin Daoust  
info@gleaner-source.com

**Les Hebdomadaires Montérégiens**  
La force d'un réseau

**Graphic Design & Setup:**  
PCO OUEST  
243-C Boul. d'Anjou  
Chateauguay, Qc  
J6J 2R3  
(450) 699-8566

**Printer:**  
Imprimerie Québécois  
800 Boul. Industriel, bur. 100  
St-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3B 8G4  
(514) 856-7848

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers one not necessarily those of the management.

**SERVING THE MUNICIPALITIES OF:**  
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

Publication Mail Registration no: 08070  
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs.

**Yearly Subscription**  
Canada local: \$32.00 out of area \$39.50  
United States \$37.50 u.s. funds \$55.00 can. funds

4212666-030304

# Affordable luxury

2004 Ford Taurus LX

**\$19,998** purchase price\*

- 3.0L V6 engine
- 4-speed automatic transmission
- Seats for 6 occupants
- Power windows, mirrors and door locks
- Steering wheel with tilt function
- Air conditioning
- SecuriLock® anti-theft system
- Speed control



# Affordable peace of mind

2004 Ford Freestar SE

**\$319** / month\*\*  
 Freight included  
 48-month lease  
 Canadian Driving Package  
 included (\$800 value)

Get **0%** 60-month purchase financing†



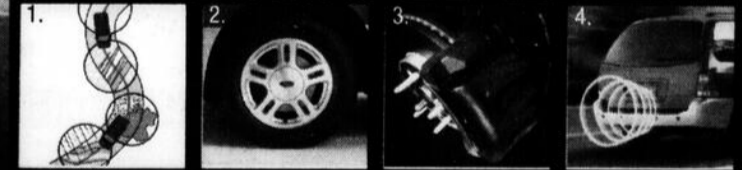
Insurance Institute  
 for Highway Safety  
 "Best Pick"

Powertrain: New 4.2L V6 engine (torque: 265 lb.-ft @ 3500 rpm) • Smoother shifting fast hydraulic 4-speed automatic transmission • New engine/transmission hydro-mounting system for quietness • All-new front suspension • Optional 3-zone climate control • Optional power adjustable pedals



The Ford Freestar has been awarded the highest safety rating for driver and front passenger in the case of a head-on collision by the U.S. Government National Highway Traffic Safety Administration ([www.NHTSA.com](http://www.NHTSA.com)).

### Exclusive to Ford



#### Canadian Driving Package

1. AdvanceTrac® electronic stability enhancement system
2. All-speed traction control
3. Brake Assist
4. Reverse Sensing System

3213458-030304-m

Ford, Canada's #1 selling brand†



Built for life in Canada

[ford.ca](http://ford.ca)



Models shown are for illustration purposes only. \*Freight (Taurus: \$995) and applicable taxes extra. \*\*\$375 security deposit, \$3,995 cash down and first monthly payment required. Cost of \$0.08 per kilometer after 80,000 kilometers and other conditions apply. †0% 60-month purchase financing on new in-stock 2004 Freestar. Offers apply to retail customers on approved credit from Ford Credit and may not be combined with any other offer, with the exception of the Graduate Recognition Program to which some conditions apply. License, insurance, applicable taxes and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. Limited-time offers applicable on new in-stock vehicles. Offers may be cancelled at any time without notice. Your Ford dealer may sell or lease for less. See your Ford dealer for additional details. †Based on Ford branded vehicle registrations from Polk registration data January 2002 to August 2003.

## Covey Hill Amateur Radio Club includes six members from a single Valley family

Some 30 members and guests of the Covey Hill Amateur Radio Club met Saturday Feb. 21 at the Hemmingford Legion Hall. Stormy weather and snow-covered roads didn't stop them attending the buffet breakfast prepared by the Legion Ladies' Auxiliary and the meeting that followed.

At the "welcome table", they were greeted by the father and daughter team of Larry and Erica Hooker, both avid radio amateurs. Larry's wife Debbie and their three other daughters are all licensed radio amateurs.

President Jacques Boucher opened the 10th annual general meeting, reviewed the year's events and summarized the annual reports. The club had 80 members at the end of 2003; a decrease attributed to some members moving away or dropping out, and a number of members who had died and became "Silent Keys".

Eighty people had braved a violent winter storm in early December to attend the annual Christmas Dinner at the Ormstown Curling Club.

### Emergency planning

Two radio direction-finding exercises



Larry Hooker and daughter Erica welcome members to CHARC meeting. (Photo: courtesy BGT)

were held last summer, organized by Jacques Boucher and Mark Macpherson. Jim Hughes organized a combined emergency communications exercise with radio direction-finding in November. The scenario involved searching for a downed light plane with a radio beacon, the type of incident where the Club could help out.

At the Chateaugay Valley Antique Association Show in August, stations on two different frequencies were set up,

using mobile antennas attached to vehicles. Slow-scan amateur television was demonstrated.

A Friday evening "radio network" ran on the "radio repeater" from September until June. Gordon Thompson coordinated Club members of who acted as "Net Controllers". Amateurs from as far away as Vermont and Hawkesbury participated.

### No beginners

There was no instruction in the "Basic Course for Certification in Amateur Radio" due to lack of candidates. One Club member, Marcel Chevrier of Huntingdon, achieved the "12 words a minute" level in Morse code, working on his own.

Treasurer Larry Hooker, Treasurer presented the 2003 Financial Statement for the Year 2003. Reserve funds are earmarked for building a Repeater owned by

the Club. Jacques Boucher and Mark Macpherson reported a site is available, but some problems remain.

Gordon Thompson reported that George McKell was nominated to a first two-year term as Director. More directors are still needed.

Seven Members received five-year Membership certificates while 11 had earned 10-year certificates were presented to eleven members.

Engineer Ken Fraser, who works and teaches at McGill, gave a presentation on "micro electro-mechanical systems". Radio amateurs are always interested in the development of more compact or miniaturized radio equipment.

Jacques Boucher thanked Ken, and also the Club members for their co-operation. The meeting adjourned after the customary 50/50 drawing.

(Submitted by B.G. Thompson) / JT

## Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

### DIED

**FORAND, Albert** - At the age of 83, Albert passed away Friday, February 27, 2004. Husband of the late Dylis Ruck. Dad of Stephen, Michael, Philip and Denis. Father-in-law of Lillian Gora, Elaine Dyke, Debbie Brown and Debra Hoffman. Grandpa to Christopher (Melissa), (son of Steve), Jesse, Jason and Justin (Mike's sons), Lesley and Linnet (Phil's daughters), Benoit, Ariana and Merrick (Denis's children). Great-grandpa to Jules.

**HAINEAULT, Georgette** - In Huntingdon on February 23, 2004, at the age of 81 years, passed away Mrs. Georgette Haineault (née Quenneville), wife of the late Léo Haineault. She leaves to mourn her children Fernand (Reine Gendron), Diane (Evelyn Savoie) and Hélène. Her sisters Yolande, Madeleine, Marie-Paule, Denise and Giséle, her brothers Roger, Jean-Guy and Raymond, as well as many relatives and friends. The family will receive condolences on Saturday, June 5 from 10 a.m. in St-Joseph's Church, Huntingdon, followed by the funeral at 10:30 a.m. Donations to the Heart Foundation would be appreciated by the family. Interment Ste-Agnès-de-Dundee Cemetery. Arrangements entrusted to R. Montpetit & Fils Inc. Funeral Home, 170 Chateaugay, Huntingdon.

**WHYTE, Elsie (née Angell)** - Peacefully in her 88th year on February 26, 2004 at the Barrie Memorial Hospital, Ormstown. Beloved wife of the late Glen. Devoted mother of Margaret (Merrill Greer), Phyllis (David Leibson), Shirley (Ross Greenberg), Kenneth, David (Alyson Champ) and Donald (Barbara Hedley-Smith). Beloved grandmother to Cindy (Paul Provost), Andrew, Janet and Kelly; Cheryl-Lynn, Melissa and Jake; and Jesse, Lucas, Meghan and Daniel. Loving great-grandmother to Maya Provost. Fondly remember by many nieces, nephews and friends. Visitation took place at the McGerrigle Funeral Home Inc., 70 Lambton, Ormstown on Monday, March 1 from 7-9 p.m. and at the Georgetown Presbyterian Church, Howick. Tuesday, March 2 from 1-2 p.m. followed by the service at 2 p.m. Special thanks to Dr. Krotecki and the nurses on the 3rd floor for their gentle care. If desired, donations may be made to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital, 28 Gale St., Ormstown, QC J0S 1K0 or the charity of your choice.

### CARD OF THANKS

The family of the late Florence M. Lindsay wish to express their heartfelt thanks to everyone who expressed their sympathy with cards, flowers, food, memorial donations and attending the funeral. The choirs from Rockburn Presbyterian and Rennie's United Churches accompanied by Connie Wilson on piano were much appreciated. Gratitude and appreciation goes to all of the wonderful and compassionate nursing staff on the 2nd floor of Huntingdon Hospital. A special thank you to John McPhadden, Beryl Graham, June Farquhar and Florence Reid for always remembering Mother in their own special way over the past years.

The family of the late Frederick Albert Sundborg wish to express their sincere thanks to relatives, friends and neighbors for their support during this difficult time. Thank-you to Dr. Brissette and the wonderful nurses at the Barrie Memorial Hospital for your excellent care, as well as the staff at the Royal Victoria Hospital. A special thank you to Rev. Barbara Bryce, St. Paul's Choir, St. Paul's UCW for providing refreshments, and to the Royal Canadian Legion Branch 94 for taking part in the service. We appreciate the visits, cards, letters, telephone calls, flowers, food and donations to the Ladies Auxiliary at the Barrie, the Royal Canadian Legion Branch 94, and the Ontario Tank Regiment.

Fred, Ruth, Norman and Pauline

### IN MEMORIAM

**FORRESTER, Rita** - In loving memory of our dear mother Rita, who passed away March 4, 2003.

Forever remembered in our hearts and prayers. We miss you and think of you often.

Her children

Ha Ha we all made it... Happy 40th

Kelly G.S. Funeral Home Inc. Pre-arrangement Cremation Jacques Montpetit, Owner 19 Lake Street, Huntingdon Tel.: 264-5447

Rodrigue Montpetit & Fils Funeral Home Pre-arrangement-Cremation Jacques Montpetit, owner Tel.: 264-5331 • 170 Chateaugay, Huntingdon

The Gleaner • 264-5364 •

Little Denmark HEMMINGFORD, QUÉ. Flowers For All Occasions! Serving you for 42 years 1-800-363-1446 • (450) 247-2718



Ten-year members who received certificates last month. Shown, left to right, are: (front) Dave Hughes and Gerry Ouimet, both of Hemmingford; (back) Mark Macpherson, Hemmingford; Jim Hughes, Vaudreuil; Fred Goodrow, Franklin; Jacques Boucher, Brossard. (Photo: courtesy BGT)

Happy Women's Day

Starting at 50 years old. It is recommended for women to have a mammogram every two years.

1-888-845-SEIN (7346)

PROGRAMME QUÉBÉCOIS DE DÉPISTAGE DU CANCER DU SEIN DE LA MONTRÉGIE

Agence de développement de réseaux locaux de services de santé et de services sociaux Québec Montréal

Direction de santé publique

SPORTS



**SPARTAN TALK**

C.V.R. Sports with  
Alyson Caza



**Hockey wrap-up**

On Friday and Saturday, Feb. 20 and 21, CVR sent a talented young squad to represent the school in the 23rd annual Howard S. Billings Alumni Hockey Tournament.

With only half a dozen practices and one exhibition game (a 10-1 win) under their collective belts, the Spartans met a much bigger Billings team in their tournament opener. CVR started quickly, and at the halfway mark led 3-1, surprising Billings in front of 500 of their supporters.

CVR's first-period goals were supplied by Jason Stacey and Scott McClintock, while standout netminder Joel Trépanier made several key saves to keep the lead intact. However, Billings chipped away as the game wore on, and took the lead with three minutes to go in the final period. Despite heavy pressure from the Spartans, Billings was able to hold on and win the game by a single goal.

With only a 90-minute break between games, the Spartans next faced off against the Loyola High School Warriors in their second game. Again CVR roared out of the starting gate, playing on emotion, and after one period found themselves leading 4-1. A series of untimely penalties, coupled with fatigue, cost the Spartans their lead and eventually the game, as they fell to Loyola by a score of 5-4.

After a good night's rest, the Spartans arrived Saturday morning with much to prove, and playing this time against Kahnawake, again took an early lead on two pretty goals by Duncan Campbell. Goaltending duties in this contest were split between

Trépanier and Dustin Wallace, both of whom made many excellent saves as the game wore on. After Kahnawake tied the score at three with only minutes to play, Campbell capped a four-point game by feeding Carter Murphy for the game-winning goal, sealing the victory for the Spartans.

The young CVR squad received high praise from both Billings and Loyola coaches, who remarked on the determination of the defensive players as well as the firepower of the offense. One member in particular of the CVR attack stood out in the eyes of the tournament committee, as Scott McClintock was rewarded by being named the offensive player of the tournament.

The CVR team and coaching staff extend their thanks to all the parents who volunteered their time to drive (and iron shirts and ties) as well as the fans who made their way to Chateaugay for the games on both Friday and Saturday.

The squad is looking forward to a restful Spring Break before taking to the ice again in preparation for more exhibition games and an April tournament in Ste-Julie.

**SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE**

STANDINGS AS OF FEB. 29, 2004

(ROUND-ROBIN PLAY-OFFS)

|          | W | L | T | GF | GA | PTS |
|----------|---|---|---|----|----|-----|
| Panthers | 4 | 0 | 0 | 22 | 8  | 8   |
| Pub      | 2 | 2 | 0 | 18 | 15 | 4   |
| Legion   | 2 | 2 | 0 | 14 | 14 | 4   |
| Lacmatic | 0 | 4 | 0 | 8  | 25 | 0   |

**SCORING LEADERS**

|                 | GP | G | A  | TP |
|-----------------|----|---|----|----|
| M. Ouimet       | 4  | 5 | 10 | 15 |
| K. Ouimet       | 3  | 7 | 3  | 10 |
| Bill Tannahill  | 4  | 3 | 6  | 9  |
| Bruce Tannahill | 3  | 2 | 4  | 6  |
| J. Sutton       | 4  | 3 | 3  | 6  |

Five tied at 5 pts.

**GOALTENDING**

|            | W | L | T | GA | GAA  |
|------------|---|---|---|----|------|
| N. Ouimet  | 4 | 0 | 0 | 7  | 1.75 |
| G. Hall    | 1 | 1 | 0 | 7  | 3.50 |
| P. Clément | 1 | 2 | 0 | 12 | 4.00 |
| M. Legros  | 1 | 2 | 0 | 13 | 4.33 |

**RESULTS**

Feb. 29: Legion 8, Lacmatic 1; Panthers 7, Pub 4.

**FUTURE GAMES**

Mar. 7: 10 a.m. Panthers vs Legion; 11:30 Lacmatic vs Pub.  
Mar. 14: 10 a.m.: Pub vs Legion; 11:30: Lacmatic vs Panthers.

(JT)

**Hemmingford Bowling**

Team standings as of February 25:

Keddy 64, Giroux 44, Wallace 41, Rodrigue 28.

High scores of the week:

Women: T. Wallace 139, 403; K. Cordell 155, 390; D. Snide 138, 389.

Men: M. Agoney 205, 539; D. Keddy 225, 539; C. Deneault 167, 458; B. Rodrigue 190, 454.

(FE/JT)

3212815-030304-4  
**LATULIPE**  
Brokers and Associates Inc.  
www.mls.ca  
shawna.ferns@sympatico.ca  
Office: (450) 264-3321  
SHAWNA FERNS

**OPEN HOUSE**  
SATURDAY, MARCH 6, 2004, 2-4 pm

74 Ridge Road, Hinchinbrooke



Large 75000 + sf backyard w/inground pool, 4 bedrooms and 1 1/2 baths, new windows, doors, and hardwood floor in living room, huge country lot bordering the river.

More sports on page : 10

**THE GLEANER • 264-5364**



**EXCELLENT USED CARS**

- 2001 Honda Civic LX-G
- 1999 Chrysler Intrepid
- 1999 MercedesC-230 Elegance
- 1998 Dodge Neon Sport
- 1997 Plymouth Breeze
- 1995 Chrysler Concorde LXI

**A-1 USED TRUCKS**

- 2002 Dodge Gr Caravan Sport
- 2002 Dodge Caravan
- 2000 Jeep TJ Sport
- 2000 Dodge Dakota SLT Quad Cab
- 1998 Plymouth Voyager
- 1998 Dodge Gr. Caravan SE
- 1997 Toyota Tacoma 4x4
- 1997 Ford F-150 XL Supercab
- 1996 Chevy Lumina AVP
- 1996 Dodge Grand Caravan Se
- 1995 Ford Windstar LX
- 1995 Dodge Ram 2500 Club Cab 4x4
- 1994 Dodge Caravan

- MANUFACTURER'S WARRANTY
- ROADSIDE ASSISTANCE
- RECONDITIONED
- SERVICE ACROSS AMERICA

**C.J. KYLE LTEE**  
SALES • PARTS • SERVICE  
HUNTINGDON, P. QUE.  
TEL.: 264-5321

**TAKE THE "ING" OUT OF TAX**

- EXPERIENCED PREPARERS
- ELECTRONIC FILING
- YEAR-ROUND SERVICE
- ALL TYPES OF RETURNS

**H&R BLOCK**

83 A Champlain, Valleyfield, Qc J6T 1W4  
Tel (450) 373-0713 • Fax (450) 373-6734  
www.hrblock.ca

**IMMEUBLES Sud-ouest**  
CHARTERED REAL ESTATE BROKER  
829-2653, 36 Lambton, Ormstown  
INTERNET ADDRESS : www.dreamfarms.org

**ORMSTOWN:** 12 acres of de-zoned land large three bdrm, bungalow, exterior in canex-el / bachelor or mother-in-law suite - land zoned to build other houses or hobby farm. Plus fishing pond 50x100x12. Don't miss this one!!!

**ORMSTOWN:** \$159,000 for 70 arpents, some maple some open land some bush, with a large and solid cement house that can be lived in but needs finishing. There is a fireplace and there are other buildings and an in-ground pool.

**ORMSTOWN:** This farmette on 2.5 acres of wooded land on a quiet road has, fireplace, finished basement, garage, pool, and privacy. \$225,000.

**DEWITTVILLE:** Panoramic river and pastoral view with this charming cottage with main floor bathroom and bedroom and three upper bedrooms, high and dry basement, new furnace. \$95,000.

**ORMSTOWN:** Gorgeous clapboard cedar bungalow with fireplace, garage. The basement is large and finished with a play room and a large bar and wine cellar. One visit will suffice! \$150,000.

**ST-STANISLAS DE KOSTKA:** Completely restored two story with heat pump, hardwood floors, fireplace, 3 large bedrooms, thermal windows, heated workshop/garage off the spacious kitchen, patio doors, private gallery and deck, large lot swimming pool. \$175,000.

**ELGIN:** Horse farm with indoor riding arena 65x192. There are 22 box stalls. Revenue potential from training, and raising of horses, box stall rentals, and lessons! The house is a restored large farm house, with natural wood floors, fireplace, solarium, sauna, in-ground pool.

**ORMSTOWN:** 95 arpent tillable all drained, milking equipment. Dairy barn space for 90 head. Potential revenue from land rental, \$20,000. \$500,000.

**SPECIALS**

**BLOOD PUDDING**  
4.50\$/unit

**PORK AND BEEF SAUSAGES**  
3.29\$ / lb

**BACON**  
3.99\$ / lb  
10 lbs and more  
3.89\$ / lb

**PORK LOIN**  
2.49\$ / lb

**BOUCHERIE YLAU INC.**

**QUALITY MEAT GUARANTEED**  
WHOLESALE AND RETAIL  
GIFT CERTIFICATE AVAILABLE

HOURS :  
MON-TUE-WED : 8 AM TO 5 PM  
THURS-FRI : 8 AM TO 9 PM  
SAT : 8 AM TO 5 PM  
SUN : CLOSED

|   |  |   |
|---|--|---|
| <b>1/2 BEEF</b><br>2.09\$ / lb<br>APRX. 300 lbs | <b>BEEF LONG LOIN</b><br>APRX. 70 lbs<br>3.49\$        | <b>FRONT QUARTER OF BEEF</b><br>APRX. 200 lbs<br>1.89\$ |
| <b>1/2 PORK</b><br>1.39\$ / lb                  | <b>HIND QUARTER OF BEEF</b><br>2.59\$<br>APRX. 200 lbs | <b>HOME SMOKE BONELESS LEG OF HAM</b><br>3.49\$         |

**SMOKED LEG OF HAM**  
1.59\$ / lb

**RIB SECTION**  
APRX. 50 lbs  
2.99\$ / lb


Price guaranteed for 7 days

**Slaughtering service (25\$/head)**  
Cutting & wrapping (0.35\$/lb)  
For pork-beef-veal  
CUTTING AND WRAPPING (15\$/HEAD)  
for lamb  
\*transport and taxes extra

**SPECIALITIES**  
MEAT FOR FREEZER  
OLD FASHION SMOKED HAM  
Tel.: (450) 247-2130  
83 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD

# For your farm needs,

**COVER-ALL**  
Building Systems



Maintain the value of your equipment  
**V.D. FOUNDATION**  
RICHARD DUHAIME

Tél.: 450-264-5922    Courriel: rduhaime@rocler.qc.ca  
Cell.: 450-544-6133    Email: www.coverall.net

**CO-OP** Coop des Frontières

195, Ste-Marie  
Ste-Martine, Québec J0S 1V0  
Tel.: (450) 427-2003 • 1-866-427-2003  
Fax: (450) 427-2125  
Email: cdmartine@videotron.ca  
Succursale: Ste-Barbe: (450) 373-4625  
Succursale: St-Polycarpe: (450) 265-3142  
Animal & vegetable productions, hardware,  
fertilizer center, grain brokerage,  
public balance, petroleum products.

**Sonic**

- Feed
- Herbicide supplies
- Fertilizer
- Seed

More than 60 years at your service

**GM** Gérard Maheu Inc.  
289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE 377-1420  
Info@gerard-maheu.qc.ca

**DUNDEE** Feeds  
66, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON 264-5970  
Info@dunee-feeds.qc.ca

**GÉRALD MARLEAU & FILS**

**ELECTRICAL CONTRACTOR**

• residential • commercial • industrial

FREE ESTIMATE  
TEL.: 373-0238  
ST-STANISLAS

**CENTRE DU CHAUFFAGE CLIMATISATION**  
PILON et ST-JACQUES

THERMOPUMP • HEATING  
SALE • INSTALLATION • SERVICE

360, boul. Mgr. Langlois, Valleyfield  
Tél.: (450) 377-8195 • 1-800-690-0490

**SEPTIC TANK CLEANING**

• We empty the tank completely  
• Available 7 days/week



**DONALD COFFEY • HUNTINGDON**  
TEL.: 264-2048

**ST-ISIDORE** SALES & SERVICE

**POLARIS**  
The way out

SNOWMOBILES • ATV • RENTAL  
CLOTHING • ACCESSORIES

www.stisidorepolaris.com  
480, ST-RÉGIS, ST-ISIDORE - (450) 454-9084

**BUDGET PROPANE**

GUY MARCHAND

**BUDGET PROPANE INC.**  
683, Chemin Larocque, Valleyfield  
Office: (450) 373-4333  
Order: 1(800) 561-9127  
e-mail: budgetpropane.com

Many other propane products

**Les Équipements TM Inc.**

43 route 202, Huntingdon  
Tel: (450) 264-7000  
1-866-861-7001

24 hours on farm tire service,, (450) 601-4380

SALES • PARTS • SERVICE  
Fax: (450) 264-4800  
email: equiptm@rocler.qc.ca

**EXC. CHARLY**

- Agricultural drainage
- Hay bales and wrapping
- Loader • Bull • Truck
- Liquide manure spreading

Free estimate  
264-2523 544-4427  
1-800-361-9816 544-0665

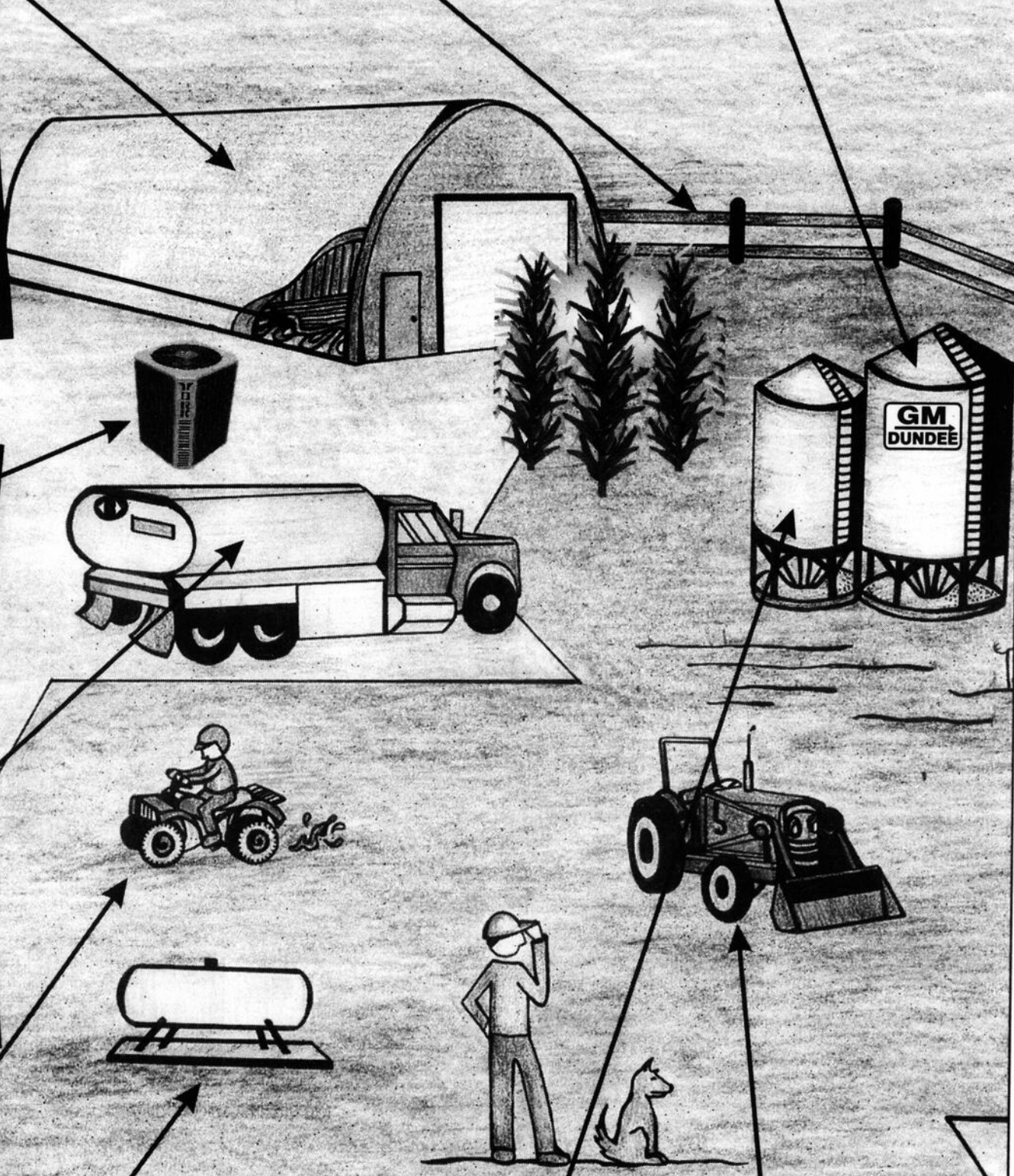
**Les Équipements LAPLANTE & LÉVESQUE LTÉE**

7375, Duplessis St-Hyacinthe  
Toll-free: 1-877-493-7456(SILO)  
Tél.: (450) 796-2327

780, Rte 201, Ormstown  
Toll-free: 1-888-765-8779  
Tél.: (450) 829-3516

**L&L** **WESTEEL** **FARMATIC** **GRAIN HANDLER** **Patz**

sale and repairs



# Count on us!



**Himbeault Gibier enr.**  
**377-1128**  
 Fax: (450) 377-5984  
 134 Principale  
 St-Stanislas de Kostka

Raymond Himbeault  
owner

**Cut**  
Beef, pork and veal



Huntingdon : 264-6166  
 Ormstown : 829-4266  
 Valleyfield : 377-8585

Bur.: (450) 371-0920  
 Bur. & Fax: (450) 371-4363  
 1-888-699-0678

**Les Équipement St-Pierre inc.**  
 Marc-André St-Pierre  
 Speciality  
 New and used parts for tractors.  
 Agricultural mechanic

8, Route 236  
 St-Louis-de-Gonzague  
 Ct. Beauharnois (Québec)  
 JOS 1T0

**BATTERIES**  
Expert





**CÉRÉALES D.L. LTÉE**  
 ST-LOUIS DE GONZAGUE

FEED PRODUCER • PURCHASE AND SALE OF GRAINS  
 25, Avenue du Pont  
 St-Louis-de-Gonzague  
 Fax: (450) 373-4403

Tél.: (450) 373-4373  
*Yves Dorval, PRES.*



LES EQUIPEMENTS



AGRICULTURAL EQUIPMENTS

**CASE II**

HUNTINGDON (450) 264-5198  
 STE-MARTINE (450) 427-3612  
 ST-CLET (450) 456-3331




**Bruno Marsolais**  
Sales manager

Tel.: (450) 691-4130  
 Cell.: (514) 984-5004  
 Fax: (450) 691-9990  
 www.leblancford.com

courriel: b-marsol@leblancford.dealermail.com

LeBlanc Ford Inc.  
 117, boul. St-Jean-Baptiste,  
 Châteauguay, Qc J6K 3B1

**WWW.FERMES.COM**



**STEVEN A. LATULIPE**  
 Chartered real estate agent  
 5096 Route 132, Saint-Anicet  
 (450) 264-0101  
 Toll-free 1-800-450-0102

**THANK YOU for supporting our advertisers**

# CLASSIFIED ADS

## FOR RESULTS

☎ 450-264-5364

☎ 450-264-9521

📧 info@gleaner-source.com

# \$9

TAXES INCLUDED

For 15 word or less  
Payable in advance

# \$14

FRENCH and ENGLISH

TAXES INCLUDED

☎ CASH or CHEQUE

## DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

### HOUSES FOR SALE

**ROCKBURN:** 1-1/2 storey house, 4 bedrooms, on 35 acre wooded lot, great spot. \$219,000. 264-9203.

### REVENUE PROPERTIES

**EXCITING Japanese** Fast Food restaurant franchise is seeking potential franchisees for locations that may become available in Quebec. For more information contact: Koya Japan 1-888-569-2872.

### APARTMENTS TO RENT

**HUNTINGDON:** 4-1/2, semi-heated, upstairs, \$435. 50 years+, quiet person, good references. 264-6634.

### WANTED TO RENT

**LOOKING** to rent 3 to 4 bedroom house with small barn. 567-2419.

### CARS FOR SALE

**2001 Honda** Shadow Spirit with 8,000 km excellent condition. 264-5692 after 6 p.m.

**1993 Achieva**, 4 cyl., no rust, needs new motor head. 264-9596.

### MOTORCYCLES/ATV

**4 wheel Suzuki** 230, \$1495. 264-2528.

### ANTIQUES

**ANTIQUE Corner:** wants antiques, all kinds - furniture, crystal, complete households, estates. Art Murphy 829-9825, 264-5147.

**ANTIQUES** of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. (450)247-2426.

### STOVE WOOD/HEATING

**FIREWOOD - dry** mixed - various lengths - no delivery \$40. for 43 ft.cu. 247-3533.

### MISCELLANEOUS FOR SALE

**1997 Dodge** 4x4, 1/2ton Laramie pickup; 355 New Holland feed mixer; hay for sale. 264-3968.

**CONGRATULATIONS, you're approved.** Get a genuine MDG Horizon Computer System with a 17" Samsung Monitor for only \$899 or just 81 cents per day. No money down. Don't delay, call today! 1-800-236-2504.

**DON'T pay** a cent for 60 days! IBM Pentium 4 for only \$1 a day! Fast Delivery! Almost everyone's approved! Call toll-free 1-866-259-1171 www.BrandsNOW.com

**HAY for sale** - all types & sizes of bales. Alvin (450)825-2530.

**HAY for sale**, various sizes and qualities, also looking to rent land for hay production. Ryan Allen (450)374-3881, evenings.

### MISCELLANEOUS FOR SALE

**INTERPRO Inc.** buyers of all types of feed grain and grain by-products. 1-800-267-7034. Neill Hopkins.

**SAWMILLS \$3,495.00** - LumberMate - 2000 & LumberLite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV Attachments, Log Skidders, Portable Board Edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT.

**SPRING specials** - ventilation & mats. Hay feeders, gates, carts, tractors, generators, beef equipment, S-locks. Alvin (450)825-2530.

**STEEL buildings** final clearance! 25'x32' \$6150, 25'x40' \$6500, 30'x40' \$8200, 32'x50' \$11,397, 40'x60' \$15,100. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 - PioneerBuildings.com

**STRAW, 250** small square bales. Call 264-4942.

### JOB OFFER

**ATTENTION work** at home online \$500-\$2500/month part-time; \$3000 + full time. ucan-dreamnow.com 1-800-417-8992.

**PART time** flexible hours. Discovery Toys is seeking consultants to sell educational toys. Ideal activity for moms at home. Call for free information packet: 866-453-5931.

**POSITION available** for organist at Howick United Church. Please forward applications to Howick United Church, 2 Bridge St., Howick, Quebec. c/o Mary Orr.

### BUSINESS OPPORTUNITIES

**BE a successful** writer with our great home-study course. Send for the free book that explains it all. 1-800-267-1829. www.qualityofcourse.com. Quality of Course, Ottawa, ON.

**INVENTORS: new** product ideas needed. Davison is looking for new or improved product ideas or inventions to prepare / present to corporations for licensing. Free information package. 1-800-544-3327.

**JOIN our** team - TrueValue Hardware, Country Depot, V&S Options. No Franchise Fees - receive Yearly Dividends. On-going field support. New & existing locations. Call TruServ Canada Today - Toll-free 1-800-665-5085. www.truserv.ca

**SPORTS mandate** creates a sports equipment cleaning demand for athletes worth over \$60 million in annual revenue! Just featured on the Discovery Channel! Esporta Wash Systems is the world leader in sports equipment cleaning. Be a Esporta owner/operator for your city. Deluxe start up package only \$72,500. Call Lynn for information. 1-800-881-7781, lynn.patzner@esporta.ca or www.esporta.ca

**WORK at home** helping people feel better, look better & fight against the aging process. Full-time/Part-time. Cutting edge health products. Training/support. Call 1-800-782-9183 (24 hrs).

### DAYCARE/BABYSITTER

**DAYCARE** places available, \$7./day. Please call Irene 264-3385.

### LOST/FOUND

**FOUND: Small** mix Terrier, black & brown female found on 1st Concession near Davignon Park. February 24, 2004. To claim or adopt call 264-5353 - 9-4:30 p.m.

**FOUND: male** dog, red colored, found on Linda St., Ormstown, resembles coyote, very hungry; male Rottweiler puppy, approx. 4-5 weeks found IGA parking lot Ormstown. To claim or adopt 829-2472.

### SERVICES OFFERED

**CLASSIFIED ads.** You can place your classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$92.00 plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706.

**COMPUTER problems?** Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 264-4781, Stanley.

### COURSES/TUTORING

**MOOSEMILK Factory** English grammar course, basic or advance, women's creative writing workshop 10hrs=\$100, March-April. 264-2747.

### VACATION/TRAVEL

**RIVERBOAT cruising** - St. Lawrence River. The hassle free way to travel. Unpack once, relax and enjoy. Included: shore excursions, great meals and nightly entertainment. 5 & 6 nights. Private Staterooms. From \$1,388. Dial-a-Brochure 1-800-267-7868.

**TIMESHARE** resales. Rii Stroman Since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call now! 1-800-201-0864.

### WANTED

**ABRACADABRA** turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, glassware, silverware, figurines, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514-501-9072.

**YOUNG woman** is looking for a room (short term), in Ormstown, Huntingdon or Ste-Barbe, with access to kitchen/bathroom/laundry room, starting March 14. (819)441-3695.

**YOUNG professional** is looking for a 3-1/2 or 4-1/2 in Huntingdon, Ste-Barbe or area. Available now 371-4404.

**THE GLEANER**  
• 264-5364 •  
Fax.: 264-9521

**AUCTION SALE**  
to be held at the Auction Hall  
2C Henderson Street, Huntingdon, Que.  
Saturday March 6, 2004  
Commencing at 10:30 am  
See last week's Gleaner for listing.  
**RANDALL FINNEGAN**  
ENCANTEUR-AUCTIONEER  
DUNDEE, QUE.  
450-264-3653  
Web site, Photos - www.theauctionfever.com

St-Joseph School  
presents A taste of Ireland  
**THE IRISH CONCERT**  
Sunday March 14, 2004, 1:30 p.m.  
at St-Joseph School, 24 York Street  
Admission \$5 per person

**Rummage Sale**  
March 8-9-10-11, 8 am to 4pm  
St-Joseph Parish Hall, Huntingdon  
Organized by the "Dames Chrétiennes"

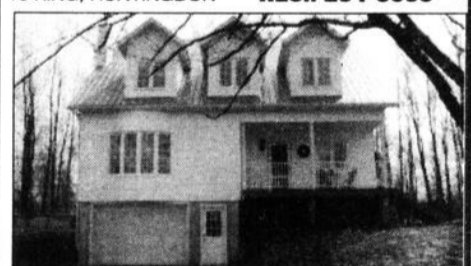
**M A W** Miriam A. Wilkinson, M.Ed.  
Administrative Services  
Business Software Instruction  
Tel.: 450-264-5971  
wilkinson@rocler.qc.ca

Royal Canadian Legion  
Branch #196, Ormstown  
**CORNER BEEF & CABBAGE SUPPER**  
Saturday, March 13,  
5-7 p.m.  
Donation \$10.00

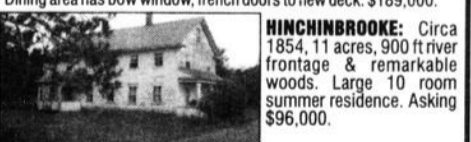
**UPA Chateauguay Valley Syndicate UPA**  
**ANNUAL MEETING**  
March 4th, 2004 - 8 p.m.  
Havelock Town Hall  
All producers welcome, only members vote.  
Guest speaker: First woman Prefect, mayor Mrs. Joannine Lalonde  
Special: Farm Comedian, Paul Mussel, from Osgood, Ont.  
Refreshments by Buffet Dede

**Rural Theatre 2**  
is now hiring  
**MOTIVATED TEAM PLAYERS**  
Successful applicants will spend 32 weeks exploring, producing, and performing throughout South West Québec. Previous experience is not required; Rural Theatre 2 is not looking for professional actors. The project is designed for young adults who seek an opportunity to create a better future for themselves and their community. Applicants must be 16 to 30 years, not collecting EI, or enrolled in school. Interviews commence March 15. The project begins on March 29.  
Contact Rural Theatre 2 at  
450-264-8120 or  
ruraltheatre@bellnet.ca  
for more information.

**MARILYN PARTRIDGE**  
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ  
OFF.: 264-4798  
RES.: 264-3095



**FRANKLIN:** Elegant 2 storey home with full basement, 3-4 bedrooms, 1 1/2 bathrooms. Large living room with oak floors, bow window, stone fireplace. Nicely finished kitchen with arborite cupboards. Dining area has bow window, french doors to new deck. \$189,000.



**HINCHINBROOKE:** Circa 1854, 11 acres, 900 ft river frontage & remarkable woods. Large 10 room summer residence. Asking \$96,000.



**ORMSTOWN:** 3 + 1 bedrooms. Split entrance bungalow well located on very nice treed. \$84,500.

**HUNTINGDON:** Just on the market. Bright & sunny 2 bedroom bungalow, nice kitchen, new bathroom, many upgrades. Quiet location. Great garage. \$85,500.

**GODMANCHESTER:** Scenic location. Fermette of 1.2 acres with barn 16x39 feet. Tastefully renovated farmhouse, 2 bedrooms, L shaped living - dining room. \$112,000.

**Les Entreprises Richard**  
General Contractor  
Construction & Renovations of all kinds  
Residential, Commercial, Industrial  
APCHQ new home guarantee  
R.B.Q. 2782-1628-28  
Richard Myre (450) 264-3058  
Richard Renaud (450) 264-6723

**Philippe & Stéphane Construction Taillefer**  
General Construction  
License R.B.Q. 8231-3396-31 & APCHQ Insurance  
RESIDENTIAL • COMMERCIAL  
INDUSTRIAL • RENOVATION  
512 New Erin, Huntingdon  
Tel.: 264-9213

## Pénurie de médecins dans la région du Haut Saint-Laurent

# Le ministre Couillard s'en remet aux solutions mises de l'avant par Québec

Patrice Laflamme

Le ministre provincial de la Santé et des Services sociaux, Philippe Couillard, ne prend pas à la légère la pénurie de médecins qui frappe durement les établissements de santé du Québec dont ceux du Haut Saint-Laurent et croit qu'il faut miser sur les ressources déjà en place et les différentes initiatives mises à la disposition des dirigeants par le gouvernement pour corriger ce problème.

Répondant à une question du Gleaner/La Source lors d'une conférence de presse au centre hospitalier régional du Suroît de Valleyfield jeudi dernier, le Dr Couillard s'est dit préoccupé par le sérieux manque d'omnipraticiens qui affectent les institutions dans plusieurs régions de la province et auquel le Haut Saint-Laurent n'échappe pas. Il a rappelé que Québec a mis de l'avant un certain nombre de moyens afin d'aider à remédier à ce phénomène.

Accompagné des députés provinciaux André Chenail de Huntingdon, Lucie Charlebois de Soulanges et Yvon Marcoux de Vaudreuil, du président et directeur

général de l'Agence de développement des réseaux locaux de services de santé et de services sociaux de la Montérégie, le Dr Luc Boileau, et des dirigeants du CHR, le ministre assistait à l'annonce de l'installation d'un appareil de radiologie numérique pour l'établissement grâce à une subvention de 552 000\$ du MSSS.

Selon le ministre, il ne faut pas regarder très loin pour expliquer pourquoi les établissements de santé du Haut Saint-Laurent et ceux du reste du Québec ont grandement souffert de ce manque chronique de médecins ces dernières années. Il a pointé du doigt les mesures prises par l'ancien gouvernement péquiste pour dans le contexte du déficit zéro et de l'assainissement des finances publiques, ce qui a eu des répercussions sur la dispense des soins et sur la quantité et la disponibilité des effectifs médicaux. «En 1996 et en 1997, le gouvernement précédent a pris plusieurs décisions malheureuses. Il a forcé le départ à la retraite de 1 500 médecins et de 5 000 infirmières et en plus, des facultés universitaires de médecine ont dû mettre un frein

[ Suite Couillard page 12 ]



Le ministre de la Santé et des Services sociaux du Québec, Philippe Couillard, a fait un saut dans le Haut Saint-Laurent dans le cadre d'une tournée de la région du Suroît jeudi dernier. (photo P.L.)

## À Très-Saint-Sacrement

# Un nouvel édifice municipal pourrait être construit

Patrice Laflamme

La paroisse de Très-Saint-Sacrement compte se doter très bientôt d'un nouvel édifice qui doit abriter un complexe multifonctionnel et un centre culturel et communautaire. La municipalité a entrepris des démarches en vue de permettre la construction de ce bâtiment dont les travaux devraient s'amorcer dès ce printemps.

Le conseil municipal de la localité a d'ores et déjà apporté son consentement à l'érection du nouvel immeuble. Par souci de transparence, le projet fut présenté aux contribuables de la localité lors d'une rencontre d'information qui s'est déroulée à la fin du mois de février.

Le choix de l'emplacement pour le nouvel édifice a déjà été effectué. C'est sur un terrain privé de 53 000 pieds carrés longeant la montée des Irlandais que doit être bâti l'immeuble. Un protocole d'entente a été conclu en décembre dernier entre la municipalité et le propriétaire pour l'acquisition du site.

Le nouvel édifice doit loger les bureaux administratifs de la paroisse, la salle des délibérations du conseil ainsi que d'autres pièces réservées à la municipalité. Il deviendra du même coup un lieu pouvant accueillir un minimum de 160 personnes et où pourront se tenir des expositions artistiques, des réunions, des fêtes et d'autres activités locales. L'endroit pourra aussi servir de salle de vote.

Dans sa forme actuelle, le bâtiment qui sert d'hôtel-de-ville à Très-Saint-Sacrement depuis dix ans ne répond plus aux besoins d'ordre pratique de la municipalité, ce qui a incité les élus à entamer d'intenses démarches en vue d'installer les locaux administratifs dans un édifice flambant neuf. «La paroisse n'est que locataire des lieux qu'elle occupe et cela, depuis dix ans. Nous sommes bien là où nous sommes mais est venu un temps où il nous fallait quelque chose de plus fonctionnel. Il faut penser, par exemple, à nos abondantes archives qui s'accumulent et nous ne savons plus où les mettre», a indiqué le maire Albert Billette dans une entrevue accordée au Gleaner/La Source.

M. Billette admet que le local actuellement utilisé par les citoyens pour leurs rassemblements offre un accès de plus en plus difficile aux personnes âgées et à celles éprouvant des

[ Suite T.S.S. page 12 ]

## Désigné candidat libéral dans Beauharnois-Salaberry

# Serge Marcil fin prêt pour une autre bataille électorale

Patrice Laflamme

Le député sortant de Beauharnois-Salaberry à la Chambre des Communes, Serge Marcil, tentera de se faire élire pour un deuxième mandat à Ottawa. Il a été élu sans opposition candidat du Parti libéral du Canada dans cette circonscription en vue des prochaines élections fédérales.

M. Marcil a été choisi pour porter les couleurs du PLC dans le comté au cours d'une assemblée d'investiture qui s'est déroulée dimanche dernier au Club Nautique de Valleyfield. C'est en présence d'environ 275 personnes que le député sortant a été désigné pour représenter la formation politique lors d'un éventuel scrutin général que pourrait déclencher le premier ministre du Canada, Paul Martin, dans les toutes prochaines semaines.

Plusieurs personnalités des milieux politique et des affaires ont assisté à la proclamation de M. Marcil comme candidat libéral dans le comté. Le président de l'association libérale de Beauharnois-Salaberry, Gilles Bigras, et une dizaine de maires dont Alain Castagner de Saint-Anicet, Jean-Claude Châtigny de Sainte-Barbe, John McCaig d'Ormstown, Karl Kramell du canton de Hemmingford et Denis Lapointe de Valleyfield étaient présents.



Le député sortant et candidat libéral de Beauharnois-Salaberry à la Chambre des Communes, Serge Marcil, a reçu l'appui de la ministre fédérale du Développement social, Liza Frulla, de passage à Valleyfield dimanche dernier. (photo P.L.)

Fort des encouragements que lui ont prodigués les militants, M. Marcil s'est dit d'attaque pour entreprendre une nouvelle bataille électorale. Il n'attend plus maintenant le signal de M. Martin pour silloner le comté de long en large et se mesurer à ses adversaires des autres formations politiques. «J'ai besoin de vous pour la prochaine campagne électorale», a-t-il lancé au terme de son discours chaleureusement

accueilli par ses partisans.

Liza Frulla

La ministre fédérale du Développement social, Liza Frulla, était aussi sur place pour épauler le député sortant et lui souhaiter la meilleure des chances. Elle et M. Marcil se connaissent depuis plusieurs années puisqu'ils ont siégé ensemble à l'Assemblée nationale du Québec et ont tout deux agi comme ministres libéraux provinciaux.

À savoir si M. Marcil pourrait entrer au cabinet advenant sa réélection dans son comté et que les libéraux fédéraux devaient être reportés au pouvoir, Mme Frulla croit qu'il a les atouts pour se retrouver à la tête d'un ministère. «M. Marcil ferait assurément un bon ministre. Il a été ministre de l'Emploi au provincial avec Daniel Johnson. Pour réussir à ce poste, il faut avoir cette passion et toute l'énergie qu'il faut pour défendre ses dossiers», a-t-elle lors d'une brève rencontre avec les quelques journalistes présents.

Une fois l'assemblée d'investiture terminée, M. Marcil et Mme Frulla, tout comme les militants, étaient attendus à la salle de réception La Soie de Valleyfield où se déroulait un brunch-bénéfice de l'association libérale fédérale de Beauharnois-Salaberry qui a attiré 320 personnes.

## SPÉCIAL SEL D'ADOUCCISSEUR

**GM** Gérard Maheu inc.  
289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE  
(450) 377-1420 1-800-465-1420  
Info@gerard-maheu.qc.ca

Épargnez **1\$** Rabais  
le sac de 35 kg

Épargnez **50¢** Rabais  
le sac de 20 kg

Mouées Feeds **DUNDEE**  
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON  
(450) 264-5970  
Info@dundee-feeds.qc.ca

Consultez notre publicité en page 3

## D'un foyer à l'autre

### Assemblée générale annuelle

La section 81 de Huntingdon de la Légion royale canadienne tiendra son assemblée générale annuelle le jeudi 18 mars prochain à 20h à son local du chemin Fairview. Tous sont les bienvenus à cette rencontre.

### Vente de vêtements

Les Dames Chrétiennes de Huntingdon organisent une vente de vêtements à la salle paroissiale Saint-Joseph de Huntingdon. Cette vente aura lieu les 8, 9, 10 et 11 mars 2004 entre 8h et 16h.

### Conférence sur l'interprétation des rêves

Le Cercle de Fermières de Sainte-Barbe présente une conférence sur l'interprétation des rêves donnée par Mme Brigitte Langevin. Elle aura lieu le mercredi 10 mars prochain à 19h30 au centre communautaire de Sainte-Barbe, 475, chemin de l'Église. L'entrée est gratuite pour les membres du Cercle de Fermières et de la bibliothèque de Sainte-Barbe et pour les non-membres, le coût d'admission est de deux dollars. La rencontre est ouverte au grand public.

### Cours de l'Escadrille de plaisance du lac Saint-François

L'Escadrille de plaisance du lac Saint-François se prépare à dispenser de nouveau ses cours en vue de la prochaine saison de navigation. Le premier de ces cours sera donné le 16 mars prochain à l'école Baie Saint-François de Valleyfield pour l'obtention de la carte obligatoire et un autre se tiendra le 16 mai pour le permis de radio VHF. Pour plus de renseignements sur ces cours, il faut appeler au (450) 544-5503.

### Un festival de pâtes au profit de Moisson Sud-Ouest

Dans le but d'amasser des fonds, Moisson Sud-Ouest innove cette année avec la tenue d'un festival de pâtes en remplacement de la traditionnelle journée-spaghetti. Cette activité se

déroulera le jeudi 11 mars prochain à la salle Empire de l'Hôtel Plaza Valleyfield. L'objectif du comité organisateur est de servir 1500 repas tout au long de la journée. Le service du midi s'effectuera entre 11 h et 14 h alors que le repas du soir se déroulera de 17 h à 20 h. Les gens auront l'opportunité de déguster plusieurs choix de pâtes et de sauces variées. Un service de livraison sera également disponible sans frais, à la maison ou au travail, pour les gens qui effectueront des commandes de quatre repas et plus. Toutefois, seul le spaghetti bolognese sera offert pour la livraison. Pour commander, les personnes intéressées devront appeler au 377-7932 ou 377-7961.

### Souper-spectacle pour la Fondation du CHAL

Les Chevaliers de Colomb de Saint-Chrysostome convient la population à leur souper-spectacle avec le groupe Top Secret le samedi 6 mars 2004 à la salle communautaire de Saint-Chrysostome, 400, rang Saint-Antoine. Le repas sera servi à compter de 18h. Les profits seront versés à la Fondation du centre hospitalier Anna-Laberge de Châteauguay et serviront à financer l'aménagement d'un salon à l'intention des familles pour les soins palliatifs de l'établissement. Les billets, au coût de 55\$, sont disponibles au 826-2811 ou 826-3616.

### Choeur Les Gondoliers

Le chœur Les Gondoliers se prépare en vue de son concert du printemps qui aura lieu le samedi 5 juin, à l'école de la Baie Saint-François de Valleyfield. Le groupe est présentement à recruter de nouveaux choristes. Les personnes qui désirent joindre leurs voix à celles des autres membres de l'ensemble vocale n'ont qu'à contacter Suzanne Dompierre, présidente, au 373-0236. Les pratiques ont lieu les mercredis soirs, de 19h à 23h au centre Garneau de Valleyfield.

## L'inspecteur municipal de la Ville de Huntingdon remet sa démission

Patrice Laflamme

Une autre tuile vient se s'abattre sur la Ville de Huntingdon. L'inspecteur municipal Omar Moussaoui ne sera plus à l'emploi de la localité.

M. Moussaoui, qui avait été embauché par la Ville il y a environ un an et demi, a annoncé qu'il quitte définitivement son poste à compter du 15 mars prochain. Dans sa lettre de démission déposée au conseil de ville lundi soir

dernier, il a annoncé qu'il justifiait sa décision par son désir de tenter professionnellement sa chance dans une autre municipalité.

Même s'il abandonne son rôle d'inspecteur municipal, M. Moussaoui a annoncé qu'il demeurerait disponible jusqu'à vendredi prochain pour remplir des tâches.

Le conseil de ville doit se pencher cette semaine sur le choix d'un successeur à M. Moussaoui.

### [ Suite du texte Couillard de la page 11 ]

dans la formation de nouveaux médecins. Tous ces moyens, mis ensemble, ont eu de graves effets sur notre système de santé et ces impacts se font encore ressentir aujourd'hui», a-t-il indiqué.

À l'hôpital Barrie Memorial et dans les autres établissements du Haut Saint-Laurent, les dirigeants doivent composer avec un sérieux manque d'omnipraticiens pouvant pratiquer dans cette région et ce, depuis plusieurs années. Ils font des pieds et des mains pour tenter d'attirer des médecins pour venir en aide à ceux déjà en poste mais la situation a tendance à ne pas vouloir se résorber.

Selon les dirigeants du CSSS, il manquerait un minimum de trois à quatre omnipraticiens de pratique privée pour pratiquer dans la MRC.

Le ministre croit qu'il faut s'en remettre aux diverses solutions proposées par Québec pour tenter de juguler le problème. M. Couillard a évoqué l'implantation des nouveaux groupes de médecine familiale dont un dans le Haut Saint-Laurent,

l'élargissement de l'accès aux médecins étrangers et la récente création des réseaux locaux de santé et de services sociaux.

S'il a voulu se faire rassurant, M. Couillard ne se fait guère d'illusions quant à une mise en échec à court terme de ce manque de médecins qui mine le réseau québécois de la santé et des services sociaux. «Il ne faut pas se leurrer: malgré les mesures mises en place pour essayer de corriger le problème, nous en avons encore pour quelques années avec cette pénurie.»

Après la rencontre de presse, le ministre Couillard a poursuivi sa tournée régionale en effectuant un saut dans le Haut Saint-Laurent en après-midi. Il s'est d'abord rendu au centre hospitalier du comté de Huntingdon afin de rencontrer les membres du comté clinique des trois établissements du CSSS du Haut Saint-Laurent puis le comité des usagers de l'institution.

M. Couillard a complété son court séjour dans la MRC en visitant l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown en fin de journée. Il a pu ainsi s'entretenir avec les membres de la direction de l'institution.

### Sixième édition du programme «Place aux jeunes»

## Neuf garçons et filles apprennent à explorer le Haut-Saint-Laurent

Patrice Laflamme

La sixième édition du programme «Place aux jeunes» dans la MRC Le Haut-Saint-Laurent vient de se mettre en branle. Cette année, neuf garçons et filles âgés entre 20 et 29 ans sont appelés à connaître ou à redécouvrir les caractéristiques, les ressources et les attraits propres à leur région d'origine, tant au niveau historique et géographique qu'économique et socio-communautaire.

Durant trois fins de semaine échelonnées sur deux mois, Audrey Morin, Chillie Guillemette, Clémence Thelmiss, Martin Daoust, Kerry Parisien, Patrick Gagné, Michael Mc Cormick, Geneviève Crête et Priscilla Dupuis seront qui jamais sensibilisés au phénomène de l'exode des jeunes des régions rurales ou éloignées vers les grands centres urbains. Au fil des jours, ces participants vont acquérir une foule de renseignements utiles sur les différents aspects de la région et apprendront à développer un réseau de contacts tout en rencontrant des professionnels ou des gens d'affaires travaillant dans les domaines où ils étudient présentement ou encore envisagent d'étudier.

Ces neuf participants ont été retenus parmi un grand nombre de jeunes qui ont été approchés en vue de prendre part à «Place aux jeunes» alors que le nombre visé était de quinze. Trois autres candidats se sont montrés intéressés par le projet mais se sont finalement désistés. «Le recrutement est toujours plus difficile d'une année à l'autre. Cette année ne fait pas exception à la règle», souligne la coordonnatrice du programme, Manon Larivière.

La toute première phase du programme s'est déroulée en fin de semaine dernière. Ce premier week-end a permis aux participants d'explorer la MRC sous tous ses angles et toutes ses coutures. Le premier jour, les jeunes étaient réunis dans une salle de la corporation de développement communautaire du Haut Saint-Laurent, dans l'édifice O'Connor de

Huntingdon, pour un quiz où ils pu tester leurs connaissances sur la région en compagnie de personnes-ressources. Le jour suivant, le groupe s'est rendu visiter tour à tour l'hôtel de ville de Huntingdon, le vieux pont couvert de Powerscourt, la cabane à sucre L'Hermine de Havelock, la Brasserie Saint-Antoine-Abbé et la ferme avicole Tullochgorum à Ormstown.

Les participants de la cuvée 2004 de «Place aux jeunes» voient dans ce programme un beau tremplin en vue de pouvoir faire un jour carrière dans la région du Haut-Saint-Laurent. «Je vois le programme comme une belle opportunité qui s'offre à moi pour en apprendre davantage sur la région et sur les possibilités qu'elle peut m'offrir. Je veux mieux connaître la région pour éventuellement m'y intégrer», confie Kerry Parisien, une jeune fille de dix-neuf ans de Havelock.

«J'aime cette région-là et elle a beaucoup à offrir», déclare pour sa part Geneviève Crête, domiciliée à Huntingdon. La jeune fille, qui a déjà travaillé à la coopérative jeunesse de services du Haut Saint-Laurent par le passé, se dit convaincue de pouvoir bâtir son avenir professionnel dans la MRC, elle qui se sent attirée par le secteur communautaire.

Même s'ils ne sont pas nombreux, ces jeunes semblent ont pour la plupart complété leurs études et ont une bonne idée de ce qu'ils ont envie de faire sur le marché du travail. «Je ne veux pas comparer avec les années passées mais les participants de 2004 sont davantage diplômés et démontrent par surcroît plus de potentiel. On sent que ces jeunes sont vraiment déterminés à faire leur niche dans la région», croit Mme Larivière.

Les 13 et 14 mars prochains, les participants vont apprendre à créer et à développer ce qu'il est convenu d'appeler des réseaux de contacts professionnels. Pour la deuxième fin de semaine d'activités du programme, les jeunes prendront part entre autres à un dîner-jumelage avec des entrepreneurs et des élus du Haut-Saint-Laurent.



La sixième édition du programme «Place aux jeunes» dans la MRC Le Haut-Saint-Laurent vient de se mettre. Cette année, neuf garçons et filles sont appelés à connaître ou à redécouvrir les caractéristiques, les ressources et les attraits propres à leur région d'origine, tant au niveau historique et géographique qu'économique et socio-communautaire. À l'avant (de gauche à droite): Clémence Thelmiss, Kerry Parisien, Chillie Guillemette, Martin Daoust et Audrey Morin. À l'arrière: Patrick Gagné, Michael Mc Cormick, Manon Larivière, coordonnatrice; Geneviève Crête et Priscilla Dupuis. (photo P.L.)

### [ Suite du texte T.S.S. de la page 11 ]

difficultés à se déplacer. «Notre population vieillit de plus en plus et pour bon nombre de gens comme les aînés, le local est difficile d'accès. Avec le nouvel édifice, c'est quelque chose qui sera vite corrigé», a-t-il dit.

Avant d'opter définitivement pour la construction d'un nouvel édifice, la municipalité a longuement songé à se relocaliser dans des bâtiments vacants sur son territoire. «Nous avons étudié différentes possibilités. Nous avons pensé à l'ancien marché Richelieu de même qu'à un ancien hôtel désaffecté et nous avons étudié les coûts pour les réutiliser. Les élus se sont finalement demandés s'il valait la peine d'investir pour réadapter l'un de ces bâtiments-là au lieu de s'en faire construire un, mieux adapté à nos besoins», estime M. Billette.

Pour l'instant, la paroisse se refuse à préciser à combien s'élèvera la construction du futur immeuble. La somme d'environ 400 000\$ a été publiquement évoquée mais les autorités municipales se refusent à s'avancer sur quelque chiffre que ce soit. Le maire a cependant admis que la localité prendra en charge le financement du projet et qu'elle pourrait faire appel à des subventions. «La municipalité se trouve présentement en procédure d'appel d'offres pour le projet. Nous avons une idée du coût mais il nous est difficile de bien le quantifier», fait savoir le maire.

À l'heure actuelle, aucun échéancier précis n'a été déposé en vue de la construction prochaine du bâtiment. Le maire Billette et les membres du conseil souhaitent de tout cœur voir les travaux s'amorcer en mai pour que l'édifice soit fin prêt l'automne prochain.

Pour aider à revigorer le centre-ville de Huntingdon

# Une place publique et une piste piétonnière seront érigés

L'une des clefs pour redorer l'image du centre-ville de Huntingdon et lui redonner vie pourrait s'avérer, comme le propose le conseil municipal, l'aménagement d'une place publique et d'une piste piétonnière dans les tout prochains mois.

Depuis plusieurs semaines, l'administration municipale met beaucoup d'ardeur afin de pouvoir concrétiser la réalisation de ces deux sites qui aideraient à revigorer le cœur de la ville. Les élus municipaux, le maire Stéphane Gendron en tête, misent beaucoup sur ces aménagements qui, une fois constitués, permettrait à la fois d'attirer un afflux de touristes et aussi de créer un nouvel engouement pour les commerces et les établissements de services principalement concentrés sur la rue Châteauguay.

Érigée à l'angle des rues Châteauguay et Bouchette, la nouvelle place publique

serait munie de bancs, d'une fontaine, de mâts et de jets d'eau. Reposant sur un revêtement de surface fait de béton coloré et de pavé uni, elle comporterait aussi une série d'arbustes nouvellement plantés en plus d'un terre-plein.

L'emplacement serait aménagé à partir de la succursale de la CIBC et passerait par l'ancien marché IGA Plouffe avant de rejoindre finalement le concessionnaire automobile C.J. Kyle.

Quant à la piste piétonnière, elle consistera en un sentier long qui doit être perpendiculaire à la rivière Châteauguay, laquelle longe la rue du même nom. Elle doit relier le Grove Hall et le concessionnaire automobile C.J. Kyle.

La construction de la place publique coûterait environ 108 400\$ alors que pour la piste piétonnière, il faudra déboursier environ 20 000\$. À eux deux,

ces deux sites exigeront des déboursés de plus de près de 130 000\$ dont la moitié seront assumés par Québec par l'entremise de son programme de renouvellement urbain. La Ville absorbera l'autre portion de cette somme. «Les fonds pour ces deux projets sont déjà réservés», a lancé le maire Gendron.

La piste piétonnière et la place publique ne sont que deux des éléments de la stratégie que s'est donnée la Ville de Huntingdon pour le renouvellement du centre-ville. La municipalité s'est engagé à emboîter le pas à d'autres localités du Québec qui ont décidé de mettre en valeur le patrimoine architectural de

leurs artères commerciales principales.

À l'instar de certains villages comme Saint-Antoine-de-Tilly, la municipalité compte adhérer au programme d'enfouissement des réseaux câblés dans lequel le gouvernement du Québec et des compagnies comme Hydro-Québec apportent une aide financière. Par ce plan, elle pourrait procéder à la mise sous terre des fils électriques, de la téléphonie et de la câblodistribution. D'importants travaux de réfection du système d'égoûts et d'aqueduc et de renouvellement des infrastructures municipales sont aussi dans les plans du conseil de ville.

## Il a menacé d'abattre un individu avec un Magnum 357

Patrice Laflamme

Un jeune homme de Godmanchester a été arrêté par la police samedi dernier pour avoir menacé de s'en prendre à un autre individu avec une arme à feu dissimulée sur lui.

Le suspect, âgé de 22 ans, a été appréhendé en fin de journée par des agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec. Il était activement recherché après qu'il eut voulu abattre un type qu'il accusait de lui avoir volé sa motoneige quelques jours plus tôt.

Le prévenu s'était présenté au domicile au domicile de Saint-Anicet du présumé voleur pour savoir pourquoi il lui a dérobé la motoneige. Comme ce dernier n'était

pas là, ce sont ses parents qui sont venus à sa rencontre. Le jeune homme s'est mis à intimider le couple et a exhibé un fusil Magnum 357 caché sous son pantalon.

Le couple a alerté la police qui s'est lancée à la poursuite du jeune homme. Celui-ci a finalement été localisé un peu plus tard devant une résidence de la rue Churchill à Huntingdon. La police a dû dresser un périmètre de sécurité autour de la maison. L'individu s'est finalement rendu aux policiers.

Le jeune homme a comparu lundi dernier au palais de justice de Valleyfield sous des accusations d'agression armée, d'introduction par effraction et d'usage d'une arme à feu dans un dessein dangereux.

Patrice Laflamme

L'important vol par effraction survenu en début d'année dans une église de Hinchinbrooke est à toutes fins utiles résolu.

Dans le cadre d'une opération menée en début d'après-midi samedi dernier, les policiers du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec ont saisi quatorze chaises antiques qui avaient été dérobées à la Rennie's United Church de la localité le 4 janvier dernier. Peu après 13h, les agents se sont présentés dans un commerce d'antiquités de la rue Lambton à Ormstown où ils ont perquisitionné les chaises qui étaient dûment identifiées provenant de l'édifice religieux.

C'est une membre de la United Church qui est entrée contact avec la SQ un peu plus tôt dans la journée. La dame a indiqué aux policiers qu'elle avait reçu un appel d'une femme disant avoir reconnu les quatorze chaises à l'intérieur du commerce.

Les agents ont interrogé les propriétaires de l'établissement et selon le sergent Robert Brabant de la SQ du Haut Saint-Laurent, une arrestation a été effectuée sur place. Cependant, la police n'est pas en mesure d'établir hors de tout doute que le magasin pouvait être relié à un recel de biens volés.

La Rennie's United Church et deux autres églises à Howick et à Franklin

avaient été visités par des voleurs au cours de la période entourant le Nouvel An. En plus des chaises antiques, des intrus ont fait main basse sur deux bibles achetées lors de la construction de l'édifice.

L'enquête sur ces vols avait été confiée au bureau régional de la Montérégie de la SQ. La police avait émis l'hypothèse que ces délits étaient l'œuvre d'un groupe faisant partie d'un réseau de criminels qui ratissent des églises de la région en quête de pièces et d'articles anciens qui sont ensuite revendus à des marchés aux puces et des marchands d'antiquités.

### De nouveaux commerces voient le jour à Huntingdon



Le secteur commercial semble connaître un petit regain de vie à Huntingdon. Ces derniers jours, de nouveaux établissements ont vu le jour dans le centre-ville. En fin de semaine dernière, deux nouveaux commerces ont ouvert leurs portes dans le mini-centre commercial sur la rue Henderson. Installé dans l'ancien marché d'alimentation Métro, le magasin «L'Amie du Dollar» a accueilli ses premiers clients vendredi matin (voir photo). Le lendemain, la boutique «Distractions Sucré» faisait de même. L'arrivée de ces nouveaux marchands a permis la création de plusieurs nouveaux emplois, ce qui aidera à redonner un nouveau souffle à l'économie de la localité. (photos J.T.)

## Distractions Sucré

**Maintenant ouvert**

Livres usagés  
*du prix de détail*

- Scones
- Bagels
- Brownies

- Brioches
- Café
- Muffins
- Biscuits

**50% de rabais**

2B Henderson, Huntingdon 264-0220

ouverture samedi dimanche 12h-21h Fermé

# NOMINATION

## Martin Roy

*Florent Chouinard, directeur général de Valleyfield Mitsubishi, est heureux de nommer Martin Roy au poste de directeur des ventes et locations. Martin est une personne très bien connue dans le domaine de l'automobile.*

Passez le voir, il se fera un plaisir de bien vous conseiller.

Valleyfield
MITSUBISHI

373, chemin Larocque,  
Valleyfield  
valleyfield.mitsubishi@cgocable.ca

373-6444

## Paierons-nous trop cher?

La loi 90 a été adoptée à l'Assemblée nationale. Elle stipule que les MRC ont pour obligation de présenter un plan de gestion des matières résiduelles selon un échéancier prévu. Finalement, le gouvernement répond aux inquiétudes des écologistes qui dénonçaient les lacunes des collectes actuelles.

Il ne s'agit plus de vertu mais du fait admis que le recyclage ne doit être plus laissé au hasard. On n'a qu'à songer aux problèmes complexes de Montréal et de l'enfouissement de ses déchets à Lachenaie. Ce plan doit être soumis à Recyc-Québec, mandaté récemment pour avaliser ces efforts. Cependant, il se basera sur les données qu'on lui fournira et son accord au plan sera global.

L'assemblée publique prévue pour approbation du plan a été faite par un jour de grand froid en janvier 2004 et peu de gens se sont prévalu de leur droit de critique. À notre avis, le plan aurait dû être soumis davantage aux citoyens, étant

donné qu'il a quasiment été entériné par les maires du Haut Saint-Laurent. Après avoir vérifié certains faits qui déjà, de l'aveu même de l'auteur, sont vérifiables, nous avons constaté que pour le village de Howick, ils étaient carrément erronés.

Ce qui laisse planer un sérieux doute quant aux coûts réels de ce plan, qui nous apparaît, une fois répartis, dépasser la capacité de payer de nombreux contribuables.

Bien que l'environnement soit devenu une incontournable réalité, il semble certain que nos gouvernants doivent également tenir compte de la pauvreté croissante des citoyens de notre MRC qu'ils sont sous-estimée et que, par conséquent, cette étude mérite une meilleure conclusion. Le principe pollueur-payeur n'en ressort pas de façon satisfaisante.

Denyse B. Touchette  
Conseillère municipale  
Howick

## Lucien Bouchard élu échevin au canton de Hemmingford

Patrice Laflamme

Il porte le même nom qu'un ancien premier ministre du Québec et vient de se lancer en politique municipale dans le canton de Hemmingford.

Lucien Bouchard, un producteur agricole, siège maintenant au conseil municipal. Il a été élu sans opposition échevin au siège numéro 5, resté vacant depuis près de quatre mois.

Le nouveau conseiller municipal, offi-

ciellement déclaré élu le vendredi 20 février dernier, prend la place de Bob Hardy qui, une semaine après les élections municipales du 2 novembre 2003, a dû remettre sa démission pour des raisons personnelles.

Le maire Karl Kramell se dit heureux de l'arrivée de M. Bouchard au sein du conseil municipal du canton de Hemmingford. «Maintenant que les membres du conseil sont au complet, je vais voir à ce que chacun travaille comme dans une vraie équipe», a-t-il dit.

## Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

### DECES

**DUMAS LEPAGE, Gisèle** - A l'Hôpital Général de Montréal le 10 février 2004 à l'âge de 84 ans est décédée Mme Gisèle Dumas Lepage épouse de feu Zénon Lepage. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Normand (Annette), Marielle (Claude), Jocelyne (Gilles) et Yvan, ainsi que sa sœur Aline, ses petits-enfants et arrière petits-enfants, de nombreux neveux, nièces et amis. Les funérailles ont eu lieu le 14 février en l'église St-Malachie d'Ormstown.

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Salon funéraire  
Pré-arrangement-incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

**Fleuriste ORMSTOWN**  
Centre de jardin  
1420 Rte 201, Ormstown, Qué.  
(450) 829-2354 Sans frais: 1-877-829-2354

### DECES

**HAINEAULT, Georgette** - A Huntingdon le 23 février 2004 à l'âge de 81 ans est décédée Mme Georgette Haineault (née Quenneville) épouse de feu Léo Haineault. Elle laisse dans le deuil ses enfants Fernand (Reine Gendron), Diane (Evelyn Savoie) et Hélène. Ses sœurs Yolande, Madeleine, Marie-Paulé, Denise et Gisèle, ses frères Roger, Jean-Guy et Raymond ainsi que plusieurs parents et amis. La famille recevra les condoléances le samedi 5 juin à compter de 10h00 en l'église St-Joseph de Huntingdon suivi de funérailles à 10h30. Des dons à la Fondation des Maladies du cœur seraient appréciés par la famille. Inhumation au cimetière de Ste-Agnès-de-Dundee. Arrangements confiés au Salon Funéraire R. Montpetit & Fils, 170 rue Châteauguay, Huntingdon.

**LA SOURCE**  
• 264-5364 •  
Fax: 264-9521

**La SOURCE**  
du Haut-Saint-Laurent

66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0  
Tél.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521  
info@gleaner-source.com  
www.gleaner-source.com  
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général:  
André Castagnier  
acastagnier@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:  
Nicole Jacob  
Sylvie Saumier  
pub@gleaner-source.com

Rédaction:  
Patrice Laflamme  
plafamme@gleaner-source.com  
Judith Taylor  
jtaylor@gleaner-source.com

Bureau:  
Sheri Graham  
Liz Elliott  
Martin Daoust  
info@gleaner-source.com

Design graphique & montage:  
PCO OUEST  
243-C Boul. d'Anjou  
Châteauguay, Qc  
J6J 2R3  
(450) 699-8566

Imprimé par:  
Imprimerie Québécoise  
800 Boul. Industriel, bur. 100  
St-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3B 8G4  
(514) 856-7848

LES HEBDOS  
SELECT  
Le force d'un réseau

QCNA  
AJRQ

Audit Bureau  
of Circulations

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne, le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. \* Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. \* Par ailleurs La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

**MUNICIPALITÉS DESSERVIES:**  
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070  
Abonnement annuelle  
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$  
États Unis 37.50\$ fonds u.s. 55.00\$ fonds can.  
3211.301-030304

## Des citoyens mal informés?

En adoptant leur projet de plan de gestion des matières résiduelles en octobre dernier, les maires de la MRC Le Haut Saint-Laurent étaient loin de se douter que la réaction des citoyens allait être aussi explosive par la suite. Tout près de cinq mois après son approbation, ce plan suscite la colère chez une bonne partie de la population.

Les réactions sont vives chez ces résidents. Certains d'entre eux dénoncent le fait qu'ils seront appelés à fouiller davantage dans leurs poches pour assumer les coûts engendrés par la mise en application du plan de gestion des matières résiduelles. Il y en a d'autres qui se plaignent que la MRC ne les a pas adéquatement informés sur ce projet dont les premières démarches remontent pourtant jusqu'en mai 2002.

Ils sont nombreux à dire que jusqu'à ce jour, l'existence de ce plan de gestion des matières résiduelles n'était pas connu du grand public. Certains ont dit qu'il ne savaient pas que la MRC l'avait déposé l'automne dernier et que des consultations publiques ont été organisées dans trois localités de la MRC tout juste avant et après les Fêtes.

Sans aller jusqu'à contredire ces personnes, il faut dire que The Gleaner/La Source a parlé dans ses pages de l'avènement possible d'un PGMR bien avant aujourd'hui. Dès l'automne 2002, il en a été question alors que la MRC annonçait la mise place des premières collectes de matières résiduelles. Plus tard, on a annoncé pour la première fois la tenue d'audiences publiques sur le PGMR tel que projeté par la MRC. Par la suite, d'autres textes ont été publiés dans nos pages.

Malgré la parution de tous ces articles dans le journal local ces dernières semaines, il se trouvent encore des gens qui affirment que le conseil des maires n'a pas fait preuve de transparence en approuvant le PGMR en catimini, derrière des portes closes, sans en parler directement à la population.

C'est peut-être vrai que les maires ont manqué leur coup en n'informant pas de façon directe et claire la population de

l'implantation éventuelle du PGMR, notamment par l'entremise de l'hebdomadaire local. Ils sont nombreux à dire que les élus auraient probablement dû, avant même de soumettre le plan au vote, le présenter d'abord à la population au cours d'une vaste rencontre d'information. Par la suite, les maires auraient pu en livrer les grandes lignes dans leurs municipalités respectives. Oui, la MRC a cru bien faire en émettant des avis publics et des petits communiqués concernant la tenue des audiences publiques mais selon toute évidence, les citoyens en voulaient plus que cela. Ils tenaient à avoir l'heure juste sur ce projet et qu'on leur en parle bien avant qu'ils ne soit approuvé par le conseil des maires en octobre dernier.

En même temps, c'est difficile de savoir exactement ce qui a bien pu faire défaut. Est-ce parce que les élus avaient des craintes quant à un accueil massivement négatif qu'aurait manifesté la population à l'égard de ce plan. Y a-t-il eu du cafouillage au niveau de la transmission de l'information à l'intention du public? Les gens se sont-ils sentis lésés à ce niveau?

Même si le mal semble déjà fait, il n'est pas trop tard pour que la MRC dise clairement à la population les motifs derrière la mise en application de ce PGMR et tous les impacts financiers qui s'y rattachent. Les élus municipaux doivent maintenant s'attendre à se faire bombarder de questions par les citoyens au sujet de ce projet de PGMR le 10 mars prochain en soirée. Et les citoyens voudront des réponses nettes et précises à leurs interrogations. Au fond, il revient à ces gens d'aller aux fonds des choses en allant chercher ces précieuses informations qui leur manquent pour se faire une meilleure idée de la situation.

Patrice Laflamme

**LA SOURCE**  
• 264-5364 •

**Attrapez la fièvre du printemps**  
AVEC UN  
Abonnement à  
**La SOURCE**  
du Haut-Saint-Laurent  
66 CHATEAUGUAY  
HUNTINGDON, QC JOS 1H0  
(450) 264-5364 • FAX 264-9521

Zone local: Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée and Valleyfield

SEULEMENT \$32,00 (LOCAL) per an -  
\$39,50 (HORS ZONE)  
ABONNEMENT É-U: \$55,00 (FONDS CDN)  
OU \$37,50 (FOND É-U)

Nom: .....  
Adresse: .....  
Code postal: .....

Un abonnement  
constitue  
un excellent  
cadeau

Économisez  
48% sur  
le prix en  
kiosque  
\* zone locale

**Le journal qui fait vraiment de votre communauté**

# La maison des jeunes de Huntingdon quitte l'ancien hôtel-de-ville

Patrice Laflamme

La coordonnatrice de la maison des jeunes de Huntingdon, Micheline Caza, baisse finalement les bras. Le maintien de l'établissement dans l'ancien hôtel-de-ville n'est plus une priorité pour elle et la décision de se dénicher un autre édifice ailleurs dans la municipalité est déjà prise.

D'ailleurs, la maison des jeunes de Huntingdon n'occupe plus l'édifice de la rue Prince comme ce fut le cas depuis l'été dernier. Le personnel et les adolescents ont plié bagages, de sorte que les locaux au premier étage demeurent vacants.

Les efforts de Mme Caza pour tenter de convaincre le maire Stéphane Gendron et le conseil de ville de garder la maison des jeunes dans l'ex-édifice municipal se sont avérés vains à ce jour. Elle estime que le maire ne semble pas fait preuve d'ouverture quant à sa volonté et celle des adolescents de continuer à occuper l'immeuble de la rue Prince, comme c'est le cas depuis

«Je n'ai plus le goût de continuer à me battre devant le conseil pour le convaincre que la maison des jeunes veut rester dans l'ancien hôtel-de-ville. Si la Ville ne voulait pas de nous dans le bâtiment, elle n'avait qu'à nous le faire savoir clairement. L'incertitude a assez duré», a confié Mme Caza lors d'un récent entretien avec The Gleaner/La Source.

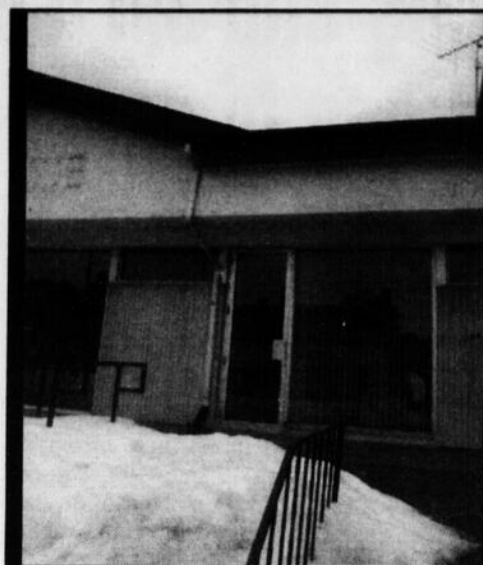
Du côté de la Ville de Huntingdon, le départ de la maison des jeunes de l'ancien hôtel-de-ville n'est pas du tout une surprise. Le maire Gendron considère que, dans son livre à lui, l'établissement était déjà à la recherche d'un nouvel emplacement. «Il y a quelques semaines, j'ai rencontré Mme Caza dans mon bureau et je lui ai dit d'essayer de se relocaliser dans d'autres locaux à Huntingdon, bien qu'il faut admettre que des endroits disponibles ici se font assez rares», a-t-il avoué.

La municipalité songeait à revenir à la charge avec une contre-proposition à adresser à Mme Caza, soit de loger la mai-

son des jeunes au deuxième étage de l'ancien hôtel-de-ville, mais elle est tombée lettre morte. «Cette contre-proposition était assortie d'une condition, soit que la maison des jeunes paie un loyer pour l'occupation de l'endroit. C'est clair que la Ville ne pouvait plus lui assurer les frais de location des lieux», a indiqué le maire.

Il est maintenant assuré que la maison des jeunes s'installera dans un autre édifice de Huntingdon. Selon ce qui est possible d'apprendre, l'établissement aura pignon sur rue dans l'ancienne boutique Mercedes Shoppe sous peu.

Avec le départ de la maison des jeunes, l'ancien hôtel-de-ville ne va pas rester pas vacant pour autant. L'organisme La Bouffe Additionnelle s'apprête à occuper des locaux de l'immeuble. Un centre de conditionnement physique doit aussi ouvrir ses portes dans la bâtisse.



La maison des jeunes de Huntingdon n'occupe plus l'ancien hôtel-de-ville. (photo P.L.)

## Méfais sur des véhicules à Huntingdon et à Godmanchester

### Un jeune homme de Malone appréhendé

Patrice Laflamme

Un des présumés auteurs de la série de méfaits commis sur des véhicules à Huntingdon et à Godmanchester à la mi-février a finalement été épinglé par les forces policières.

Les agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec ont mis la main au collet d'un jeune homme de dix-neuf domicilié à Malone dans l'État de New York samedi dernier. L'individu a été appréhendé alors qu'il était à bord d'une voiture que les policiers ont réussi à intercepter.

Il faut dire que la SQ a obtenu un bon coup de pouce la part des clients du bar Le

Bambou pour parvenir à localiser le suspect. Ayant reconnu le jeune homme, ils ont fait appel à la SQ afin de signaler sa présence dans l'établissement. Les policiers se sont lancés à ses trousses et ont fini par le retrouver (où)

Rappelons que des individus s'en étaient pris à une dizaine de voitures tant à Huntingdon qu'à Godmanchester (quand). Ils avaient causé d'importants dommages à ces véhicules en brisant des vitres.

Quant au jeune prévenu, il a été conduit au poste de la SQ à Ormstown pour être interrogé. Il a été relâché moyennant le dépôt d'une caution de 500\$ mais doit se présenter devant un tribunal ce mois-ci.



France Droulers  
agent immobilier affilié  
rés.: 450-371-4446

**Sutton**

rés.: 450-371-4446

bur.: 450-264-5115

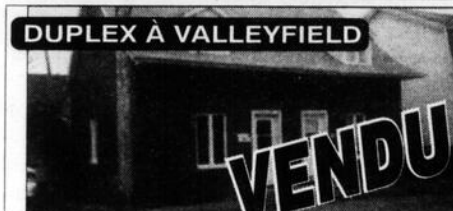
Courtier immobilier agréé www.sutton.com

3211929-030304-04



#### ST-ANICET

Bord de l'eau, bungalow brique, pc. avenue tranquille, 3 cac, très bien entretenu. Remise à bateau.



#### DUPLEX À VALLEYFIELD

VENDU



#### DUNDEE

VENDU

URGENT BESOIN DE PROPRIÉTÉS À LA CAMPAGNE POUR ACHETEURS TRÈS ACTIFS.  
Avez-vous besoin d'une évaluation ?

Trouvez Cliksi  
et envollez-vous  
où vous voulez!

## Concours

Les quatre saisons  
de la Montérégie

De plus,  
un bon d'achat de  
150\$ dans un  
commerce local sera  
tiré chaque mois

Chaque saison,  
3000 \$ en crédit-voyage  
applicable sur la  
destination de votre  
CHOIX!

Pour participer, rendez-vous sur le site Internet du The Gleaner/La Source au [www.gleaner-source.com](http://www.gleaner-source.com) et trouvez où se cache notre mascotte Cliksi. Pour la trouver, ouvrez la liste des annonceurs en cliquant sur le bouton « nos annonceurs ». Vous devez maintenant partir à la recherche de notre mascotte. Vous n'avez qu'à cliquer sur l'un des annonceurs de l'index afin d'ouvrir sa publicité. S'il s'agit d'une annonce « gagnante », Cliksi apparaîtra avec un coupon de participation. Il ne vous reste maintenant qu'à le remplir.

En participant tous les jours,  
vous multipliez vos chances de gagner!

# Bonne chance!

Les  
**Hebdos**  
Montérégiens  
La force d'un réseau



Premier tirage

21 mars 2004

3212806-280104

# Les entreprises du Haut Saint-Laurent pourront bénéficier d'une formation sur le service à la clientèle

Patrice Laflamme

Les entreprises du Haut Saint-Laurent se voient offrir la possibilité d'acquiescir ou de parfaire leurs connaissances sur le service à la clientèle. Un groupe d'organismes de développement économique locaux et régionaux propose aux dirigeants et aux employés d'établissements une formation sur mesure dans ce domaine, offerte par la commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands en collaboration avec Emploi-Québec.

La chambre de commerce et d'industrie

connaissances pratiques acquises pendant la formation» indique Sylvie Maillard d'Emploi-Québec.

Pour la deuxième étape du programme, un ou des membres du personnel d'une des entreprises participantes vont bénéficier d'un cours de douze heures axé sur l'excellence de l'accueil. «Cette formation a déjà fait ses preuves puisqu'elle a déjà été offerte à plusieurs reprises dans le cadre du programme «excellence de l'accueil» de la chambre de commerce de la région de Salaberry-de-Valleyfield», a précisé Mme Maillard.

d'Emploi-Québec, la formation, d'une valeur de 1 320\$, sera offerte pour la somme de 200\$ par entreprise. Deux personnes d'une même compagnie, soit un dirigeant ou superviseur et un employé pourront donc suivre le programme d'une durée de 28 heures, incluant les deux sessions de deux heures de suivi individualisé dans le lieu de travail même. Tout entrepreneur souhaitant inscrire un membre de son personnel supplémentaire pour la deuxième étape devra déboursier 160\$.

Le comité organisateur souhaite former

deux groupes de participants, soit un pour le secteur de Salaberry-de-Valleyfield et un pour la région du Haut Saint-Laurent. Chacun d'eux doit compter un minimum de dix personnes.

Les entreprises peuvent se renseigner sur ce programme et s'y inscrire en composant un de ces numéros suivants: chambre de commerce de la région de Salaberry-de-Valleyfield au 372-8789, centre local de développement du Haut Saint-Laurent au 264-5252, Marcel Lalonde-El Zéart inc au 370-3322.



Dans l'ordre habituel: Mimi Marlier, présidente de la chambre de commerce et d'industrie du Haut Saint-Laurent; Marie Barrette, directrice générale de la SADC du Suroît-Sud; Stéphane Billette, directeur général du CLD du Haut Saint-Laurent et Sylvie Maillard d'Emploi-Québec. (photo P.L.)

du Haut Saint-Laurent, la SADC du Suroît-Sud, les CLD du Haut Saint-Laurent et de Beauharnois-Salaberry se joignent à la chambre de commerce de la région de Salaberry-de-Valleyfield pour élaborer un programme destiné aux entrepreneurs des MRC Le Haut Saint-Laurent et de Valleyfield.

Depuis maintenant trois ans, la chambre de commerce de la région de Salaberry-de-Valleyfield, de concert avec un groupe de partenaires, s'est fait le promoteur tenace de l'excellence de l'accueil au niveau régional. L'organisme a multiplié les initiatives afin de sensibiliser et de former les entreprises dans ce créneau afin que cette région en fasse sa marque distinctive.

Le programme se déroule en deux étapes. Dans un premier temps, les patrons et les superviseurs d'entreprises suivront un cours de douze heures portant sur le service à la clientèle. Ce cours sera réparti sur quatre semaines, à raison d'un soir par semaine. S'ajoute ensuite deux sessions en entreprise de deux heures qui auront lieu après le deuxième et le quatrième cours. «On s'assurera d'une bonne intégration en entreprise des

La première portion du programme, qui s'adresse aux dirigeants et aux superviseurs des entreprises, sera donnée par Anthony Shorteno, un ancien président de la firme Les Partenaires en Communication qui agit comme conseiller auprès des entreprises depuis plus de dix ans. Il a l'expérience de consultant pour nombre de compagnies régionales et nationales et comme intervenant auprès de plus de 100 petites entreprises de services et manufacturières dont une quarantaine en Montérégie.

La formation portant sur l'excellence de l'accueil sera assumée conjointement par M. Shorteno et Louise Faucher, professeur en vente-conseil à la CSVT.

Par ce programme, les entrepreneurs seront amenés à prendre connaissance de ce qui est convenu d'appeler la «réalité client». Il s'agit pour eux d'identifier les attentes de la clientèle, d'établir le principe du discours-client et d'apprendre les techniques d'un service sur mesure qui saura satisfaire le client, d'établir un plan de service à la clientèle et de le partager avec les employés et enfin d'établir des instruments de mesure.

Grâce à la participation financière

## Le maire Gendron continue de s'en prendre au PGMR de la MRC

Patrice Laflamme

Le maire de Huntingdon, Stéphane Gendron, n'a pas mis de gants blancs pour continuer de s'en prendre au plan de gestion des matières résiduelles tel que projeté par la MRC Le Haut Saint-Laurent.

Après avoir vu près de 200 personnes rejeter massivement les orientations contenues dans le PGMR lors d'une séance de consultation publique qu'il a lui-même convoquée en début de semaine dernière, M. Gendron croit que le moment est venu de forcer la MRC à renoncer à la mise en application de ce plan, à moins que des changements soient apportés. «Nous avons expliqué à ces gens-là le plan actuel de la MRC Le Haut Saint-Laurent, en prenant soin de faire état des objectifs et des coûts. La réaction fut instantanée: un rejet ferme du plan proposé par la MRC», a-t-il indiqué.

La mise en place de ce plan, s'il est adopté dans sa forme actuelle par le conseil des maires, risque de faire très mal à la municipalité sur le plan financier et c'est ce que M. Gendron tient à rappeler une fois pour toutes aux élus municipaux du Haut Saint-Laurent. Aussi, il a décidé de servir une mise en garde à la MRC. «Dans un tel contexte, je dis non à la MRC et je m'engage à ne pas payer la quote-part éventuelle reliée à un tel projet s'il n'est pas modifié, et à ne

pas taxer mes citoyens en conséquence. Il s'agit d'une désobéissance civile dans l'intérêt de mes concitoyens et je le ferai», a-t-il lancé.

Rappelant que le plan actuel projeté par la MRC prévoit une hausse annuelle du compte de taxes d'environ 350\$ par foyer, le maire de Huntingdon soutient que la ville n'a pas les reins suffisamment solides pour faire porter une telle charge financière à ses contribuables. «À l'heure où nos infrastructures d'égoûts et d'aqueduc ne sont même plus fiables et sécuritaires, et alors que nous ne savons même pas si nos deux industries locales vont survivre au cours des prochains mois, il est impensable que la MRC nous impose un tel fardeau fiscal. Chez nous, plusieurs enfants ne peuvent plus manger le matin avant d'aller à l'école», a-t-il estimé.

M. Gendron promet que le mouvement de contestation populaire opposé au PGMR fera parler de lui dans les jours à venir. Il s'est engagé à ce que la Ville prépare une pétition qui va circuler dans les treize municipalités et qui sera déposée par la suite au conseil des maires de la MRC. Le maire n'a pas exclu la possibilité de tenir un référendum sur le plan afin de forcer la MRC à faire marche arrière. Il a enfin invité les citoyens à se présenter en très grand nombre à la prochaine séance mensuelle de la MRC le mercredi 10 mars à 20h.

### Des élèves de l'école Notre-Dame suivent le programme «Premiers soins à la ferme».



Des élèves de l'école primaire Notre-Dame de Huntingdon pourront désormais savoir quoi faire lors de certaines situations d'urgence à la ferme. Une douzaine d'entre eux ont suivi le 31 janvier dernier une formation donnée conjointement par Financement agricole Canada et l'Ambulance Saint-Jean. Dans ce cadre de ce cours qui a duré une demi-journée, les jeunes ont pu se familiariser avec les premiers soins de base comme le contrôle de graves hémorragies, la manœuvre de Heimlich et la respiration artificielle. Ils ont aussi eu l'occasion de mettre en pratique ce qu'ils ont appris sur place en ayant recours à un mannequin. Au terme de la journée, les enfants ont reçu chacun un certificat attestant qu'ils ont bel et bien suivi le programme intitulé «Premiers soins à la ferme». Le directeur de l'établissement, Richard Carrière, était visiblement fier de cette belle initiative prise par ces écoliers. (photo P.L.)

Calbame à sucre et gîte *L'Hermine*

Ouvert pour la saison du 28 février jusqu'au 30 avril 2004

Grand Maître Sucrier et Excellence internationale

Visites éducatives et mini-ferme

Prix spéciaux du 28 fév. 5 mars

Produits de l'érable en vente à l'année

Fin de semaine disco et balades en traîneau inclus avec le repas

Menu traditionnel du temps des sucres à volonté

OUVERT tous les jours sauf le lundi (groupe plus de 50)

Reconnue \*\*\*\*

Visitez notre site : [www.hermine.ca](http://www.hermine.ca)

212, rang St-Charles HAVELOCK

(450) 826-3358 • 1-888-le-sucre

3211922-030304-17

REMAX DÉFI (1996)  
121 Alexandre, Valleyfield  
371-8878

MICHEL BEAUDIN  
Agent immobilier affilié  
3211927-030304-4

NOUVEAU

STE-BARBE: Bord de l'eau, magnifique cottage de construction de qualité, 3 cac, grand terrain. La voir, c'est la vouloir.

NOUVEAU

Bungalow, 3 cac, grand terrain, piscine h.t., plusieurs rénovations faites. A voir!

NOUVEAU

STE-BARBE: Vue imprenable, bungalow, 2 cac, bien situé, grand terrain (42,000 pc). Vue sur l'eau.

EN PRIMEUR

BEAUHARNOIS: bungalow de construction de qualité, 4 cac, garage, très grand terrain (13,500 p.c.), secteur tranquille. Soyez le premier!

Conférencier invité de l'Association Diabétiques du Haut Saint-Laurent

# «On peut bien vivre avec le diabète tout en faisant attention»

Gaston L'Heureux, animateur de télévision et communicateur

Patrice Laflamme

«Il y a moyen de bien vivre avec le diabète tout en faisant attention. Cette maladie-là, il faut composer avec et la prendre au sérieux».

C'est un peu le message d'espoir et de prudence que se plaît à transmettre le populaire animateur de télévision et communicateur Gaston L'Heureux, lui-même atteint du diabète. Peu importe les auditoires auxquels il s'adresse, il ne se gêne pas pour dire qu'en dépit de cette maladie, bon nombre de personnes peuvent mener une vie tout à fait normale s'ils s'alimentent bien, font de l'exercice physique régulièrement et suivent à la lettre les recommandations du médecin.

Le célèbre hôte d'émissions télévisées comme Les Coqueluches, Avis de recherche, L'Heureux retour, L'Heure G, Millefeuilles et Vins et fromages est un des porte-parole de l'Association Diabète Québec. Sur l'invitation de l'Association Diabétiques du Haut Saint-Laurent, il est venu de Montréal pour prononcer une conférence mercredi soir dernier dans une salle de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown.

En 1998, Gaston L'Heureux apprend qu'il souffre du diabète. «Il y a quinze ans, un médecin que je connaissais m'a dit de faire attention. Mon taux de sucre passait de dix, à douze puis tombait à six. Il m'avait prévenu de mon cas mais je ne m'en suis pas occupé. Je n'ai pas passé de test sur la présence de la maladie», a-t-il confié à la soixantaine de personnes venues l'écouter.

C'est en se rendant au volant de sa voiture à Knowlton en Estrie pour les besoins de son émission télévisée «Vins et fromages» que M. L'Heureux perd connaissance alors qu'il roulait à 120 km/h. Son véhicule fait un tête-à-queue et le conducteur, lui, ne voyait que du noir. Il s'est alors retrouvé dans un coma diabétique.

Cet accident routier fera prendre con-



Sur l'invitation de l'Association Diabétiques du Haut Saint-Laurent, Gaston L'Heureux venu directement de Montréal pour prononcer une conférence mercredi soir dernier dans une salle de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown. (photo P.L.)

science à M. L'Heureux de l'importance de cette maladie. «Je ne voulais rien entendre du diabète. À cause d'une négligence de ma part, j'ai hypothéqué ma vie. En me suivant pas des règles normales de dépistage, je me suis retrouvé hospitalisé», a-t-il souligné.

Atteint du diabète de type 2, M. L'Heureux a dû composer avec d'autres signes tangibles de la maladie. L'animateur de télévision a raconté qu'un jour, au centre-ville de Montréal, il a uriné tellement qu'il ne pouvait plus se retenir. Il a aussi relaté que chez lui, la soif le tenaillait constamment, à un point tel qu'il buvait presque un gallon par jour.

Reconnu comme étant un fin gourmet, le populaire animateur n'allait pour autant laisser le diabète ruiner sa passion pour la bonne chère. Il a dû apprendre à adapter son alimentation en fonction de sa maladie, sans pour autant tomber dans les diètes auxquels ils ne croient pas de toute façon. «Ma maladie m'a amené à faire preuve de modération et d'équilibre dans ce que mange maintenant. Je ne me prive de rien mais sans faire d'excès»

Gaston L'Heureux est demeuré un grand amateur de vins. Il en consomme deux verres par jour. «J'évite les vins sucrés, c'est tout. Il faut en boire avec modération», confie-t-il.

Même s'il doit vivre quotidiennement avec le diabète, M. L'Heureux se dit en bonne forme. Il s'est fait installer un stimulateur cardiaque et doit prendre seize comprimés par jour pour pouvoir jouir pleinement de la vie. «Si j'avais contrôlé mon diabète comme il se doit, je n'aurais pas ce défibrillateur», dit-il.

Près de 2,2 millions de Canadiens sont atteints du diabète, dont 500 000 au Québec, et plus du tiers d'entre eux en souffrent sans le savoir, selon les récentes données de l'association Diabète Québec.

## Un dinosaure confectionné avec de la neige à Huntingdon



Les dinosaures ont beau être disparus de la surface de la Terre il y a des millions d'années, il n'en demeure pas moins qu'ils peuvent parfois ressusciter sous forme de sculptures. En se baladant devant une résidence de la rue Wellington à Huntingdon, il était impossible de ne pas apercevoir cette reproduction du gigantesque animal de l'ère secondaire, confectionné avec de la neige. Les passants ont certainement été impressionnés par sa hauteur et aussi par sa silhouette. Malgré le temps doux ces derniers jours, le monument a réussi à tenir le coup mais ce n'est qu'une question de jours avant qu'il ne fonde comme du beurre au soleil. (photo P.L.)

## ASSOCIATION DU HOCKEY MINEUR DE HUNTINGDON

Parties du calendrier régulier des 21 et 22 février 2004

Samedi 21 février 2004

NOVICE A BARONS  
BEAUHARNOIS 3 VS HUSKIES HUNTINGDON 3

Sommaire: JACOB ROY LALONDE (un but, une passe), ANTHONY POULIN (un but, une passe), FRÉDÉRIK CASTAGNIER (un but), TONY JOEL RICARD (une passe)

ATOME B COYOTES HUNTINGDON 8 VS SEIGNEURS SOULANGES 0

Sommaire: GABRIEL ROBICHAUD (deux buts, une passe), RYAN McDONALD (deux buts), STÉPHANIE VAILLANCOURT (un but, une passe), FRANCIS LAZURE (un but), SHAWN SUTTON (un but), JEAN FRANÇOIS MACK (un but, une passe), WYATT TAPIA (une passe)

-LE GARDIEN DE BUT MIKAEL ROY LALONDE RÉUSSI UN DEUXIÈME JEU BLANC DE SUITE

PEE WEE B COYOTES HUNTINGDON 9 VS PRÉDATEURS VALLEYFIELD 4

Sommaire: LOGAN ALLEN (deux buts, deux passes), FRANCIS LAGASSÉ (un but, deux passes), MATHIEU ARCHAMBAULT (un but, une passe), MATHIEU THÉORÉT (trois buts, une passe), ALEXANDRE BERGERON (un but), JASON GOLDIE (un but), RYAN PROCTOR (deux passes)

PEE WEE B HUSKIES HUNTINGDON 6 VS SÉNATEURS SOULANGES 0

Sommaire: COREY CAZA (deux buts, une passe), KYLE OZOLIN (deux buts), DEVIN DUNCAN (un but, deux passes), DEREK FERGUSON (un but, une passe)

-LE GARDIEN DE BUT STEVEN LAFLEUR OBTIENT LE JEU BLANC  
MIDGET A HUSKIES HUNTINGDON 3 VS LYNX LASALLE 10

Sommaire: BRUNO HÉBERT (un but, une passe), TROY LEAHY (un but, une passe), MARC SHERRY (un but), JOSH DEME (une passe)

Dimanche 22 février 2004

ATOME A HUSKIES HUNTINGDON

7 VS SOULANGES 2

Sommaire: THOMAS BEARE (deux buts, une passe), CÉDRIC BEAUCHAMPS (un but, trois passes), CÉDRIC DEMERS (deux buts, une passe), KEVIN THÉORÉT (un but), FRANCIS LAZURE(PE) (un but), JESSE BRUNETTE (une passe)

NOVICE A HUSKIES HUNTINGDON 7 VS PRÉDATEURS(3) VALLEYFIELD 1

Sommaire: JACOB ROY LALONDE (quatre buts), ERIK BLAKE (deux buts), LOUIS PHILIPPE NADEAU (un but), ANTHONY POULIN (un but), TONY JOEL RICARD (trois passes), FRÉDÉRIK CASTAGNIER (une passe), GABRIEL DUBOIS (une passe)

MIDGET A HUSKIES HUNTINGDON 6 VS PATRIOTES CHATEAUGUAY 5

Sommaire: MARC SHERRY (deux buts), SCOTT PRINGLE (deux buts), JOSH DEME (un but, deux passes), BRUNO HÉBERT (deux passes), COREY DUNCAN (une passe), MARTIN SÉVIGNY (une passe), TROY LEAHY (une passe), MATTHEW MCKINNON (une passe)

-FIN DU CALENDRIER RÉGULIER

-LES SÉRIES ÉLIMINATOIRES ONT COMMENCÉ EN FIN DE SEMAINE DERNIÈRE POUR LES ÉQUIPES DU HOCKEY MINEUR DE HUNTINGDON. POUR LA CATÉGORIE PEE WEE, ELLES SE SONT AMORCÉS À HUNTINGDON SAMEDI PASSÉ.

-DEUX FORMATIONS DE L'ASSOCIATION DU HOCKEY MINEUR DE HUNTINGDON ONT DÉCROCHÉ LES GRANDS HONNEURS DE LA SAISON RÉGULIÈRE 2003-2004 DANS LEURS CATÉGORIES RESPECTIVES. L'ÉQUIPE NOVICE A OBTENU LE TITRE DE SA CLASSE AVEC UNE FICHE DE DIX VICTOIRES ET QUATRE PARTIES NULLES TANDIS QUE LE CLUB PEE WEE A REMPORTÉ LE CHAMPIONNAT DE LA DIVISION 1 AVEC DIX-HUIT VICTOIRES, UNE DÉFAITE ET UN MATCH NUL.

## NOMINATION



La direction de Ste-Martine Automobile est heureuse de vous faire part de la nomination de Nicole Jean à titre de représentante des ventes. N'hésitez pas à venir la rencontrer. Elle se fera un plaisir de vous conseiller.

depuis 1962  
**STE-MARTINE**  
Automobile

**Bonne Journée de la Femme**

À partir de 50 ans, il est recommandé aux femmes de passer une mammographie chaque 2 ans.

1-888-845-SEIN (7346)

PROGRAMME QUÉBÉCOIS DE DÉPISTAGE DU CANCER DU SEIN DE LA MONTRÉGIE

Agence de développement de réseaux locaux de services de santé et de services sociaux

Québec

Direction de santé publique

# ANNONCES CLASSÉES

**POUR DES RÉSULTATS**

☎ **450-264-5364**

☎ **450-264-9521**

☎ **info@gleaner-source.com**

**\$9**

TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins  
Payable à l'avance

**\$14**

FRANÇAIS et ANGLAIS

TAXES INCLUSES

CHÈQUE ou COMPTANT

**HEURES DE TOMBÉES LUNDI MIDI**

## MAISONS A VENDRE

**ROCKBURN:** Maison 1-1/2 étage, 4 càc, sur terre boisée 35 acres, site exceptionnel. 219,000\$. 264-9203.

## LOGEMENTS A LOUER

**HUNTINGDON:** 4-1/2, semi-chauffé, dans un haut \$435. 50 ans+, personne tranquille, bonne référence. 264-6634.

## DESIRE LOUER

**RECHERCHE maison** 3 ou 4 chambres à louer, avec petite étable. 567-2419.

## AUTOMOBILES A VENDRE

**HONDA Shadow Spirit 2001**, 8,000 km, en excellente condition. 264-5692 après 18h00.

**ACHIEVA 1993**, 4 cyl., pas de rouille, besoin nouvelle tête de moteur. 264-9596.

## MOTOCYCLETTES/VTT

**4 roues**, Suzuki 230, \$1495. 264-2528.

## MUSIQUE/INSTRUMENTS

**ATTENTION chanteurs** musiciens pour vos projets de disques. Je fais la duplication, gravure, impression, emballage de vos enregistrements. Quantité selon vos besoins. Pour informations Les Duplications GRCD, Claude Leduc, (450)377-3760. Promotion anniversaire, 10% de rabais sur vos projets de duplication sur présentation de cette annonce. courriel: duplicationgrcd@best.cd

## BOIS DE FOYER/CHAUFFAGE

**BOIS de chauffage** mélangé, sec, différentes grandeurs, pas de livraison. \$40. pour 43 pi. cu. 247-3533.

## DIVERS A VENDRE

**CAMION Dodge 1997** 4x4, 1/2 tonne Laramie; mélangeur New Holland 355, bonne condition; foin à vendre. 264-3968.

**FOIN à vendre**, 1ère, 2ième, 3ième coup, petites, rondes et balles carrés. Transport inclus. Alvin (450)825-2530.

## DIVERS A VENDRE

**SPÉCIAUX du printemps** - ventilation et tapis, mangeoires à foin, barrières, chariots, tracteurs, génératrices, équipement pour le bétail, cadenas S. Alvin (450)825-2530.

**VENDEUR/REPARTITEUR, transport US** avec expérience et dynamisme. Beaucoup d'avantages. 450-635-6630 ou faxer CV : 450-635-6993.

## PERDU / TROUVE

**TROUVE:** Petit Terrier mélangé, noir et brun, femelle, trouvé sur 1ère Concession, près du parc Davignon le 24 février 2004. Pour réclamer ou adopter, appelez 264-5353, entre 9h00 et 16h30.

**TROUVE:** Chien mâle, roux, trouvé rue Linda à Ormstown, ressemble à un coyote, très affamé; chiot mâle Rottweiler, environ 4-5 semaines, trouvé dans le stationnement IGA à Ormstown. Pour réclamer ou adopter. 829-2472.

## SERVICES OFFERTS

**COIFFEUSE À DOMICILE**, permanente, coupe, mise en pli, coloration. Pour renseignements Rose: 264-2612

**PROBLÈMES d'ordinateurs?** Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 264-4781, Stanley.

## COURS/ SOUTIEN PÉDAGOGIQUE

**ANGLAIS cours** privés ou semi-privés, à votre résidence ou entreprise. Également disponible, programme d'anglais intensif d'été, du 14 juin au 20 août (150 heures). Visitez notre site web au: www.linguika.com 450-670-1148.

**AUGMENTEZ vos revenus.** Onglerie Ginette Pharand offre des cours de pose d'ongles, manucure, pédicure, airbrush, décor sur ongles. Formation dispensée avec tous les produits disponibles sur le marché. Dernières technologies dans le domaine. 450-468-6368. http://www.onglerie.ca

**CIE & Ca ; Cours d'anglais**, langue seconde - débutante, intermédiaire, enrichie, mars-avril 10h=\$100. 264-2747.

## ON DEMANDE

**JEUNE femme** employé cherche chambre à court terme à Ormstown, Huntingdon ou Ste-Barbe avec accès à la cuisine/salle de bain/salle de lavage à partir de 14 mars. (819)441-3695.

**JEUNE professionnelle** cherche 3-1/2 ou 4-1/2 à Huntingdon, Ste-Barbe ou environ. Disponible maintenant 371-4404.

Pour  
**4<sup>25</sup>\$**  
de plus (taxes incluses)  
**augmentez votre visibilité!**  
Votre petite annonce sera publiée dans le  
**Journal St-François**  
ou  
**Journal Le Soleil**  
(Valleyfield) ou  
**Journal L'Information**  
ou  
**Journal Le Soleil de Chateauguy**  
(Châteauguy)  
(Heure de tombée, vendredi 12h)

**OFFRE D'EMPLOI**  
**MÉCANICIEN**  
mécanique générale  
Expérience nécessaire en mécanique de camion ou de camionnette  
3212761-030304  
**Châteauguy (450) 698-1573**

**Résidence pour personnes âgées**  
Résidence à la campagne pour personnes âgées autonome. Libre immédiatement  
**(450) 264-9382 or (514) 235-9524**  
(Laissez message) 3213169-030304

**Légion Royale Canadienne**  
Filiale #196, Ormstown  
**SOUPER**  
**CORNER BEEF & CHOU**  
Samedi 13 mars,  
17h00 à 19h00  
Don 10\$

**Trimac**  
recherche  
**CAMIONNEURS**  
**INDÉPENDANTS**  
Valleyfield, Pointe-Claire, Anjou  
**Nous offrons :**  
• Transport local et longue distance  
• Taux compétitifs  
• Salaire basé sur prix diesel mensuel fixe  
• Entraînement rémunéré  
• Bénéfices marginaux  
• Dépôt direct  
• Plaque d'immatriculation payée  
• Cartes de diesel  
**Pour plus d'informations :**  
**Valleyfield: 800-895-3554**  
**Pointe-Claire: 800-363-5733**  
**Anjou: 888-910-6695**

École St-Joseph présente  
**CONCERT IRLANDAIS**  
Dimanche 14 mars 2004, 13h30  
à l'école St-Joseph, 24 rue York  
Admission 5\$/personne

**Vente de Linge**  
8-9-10-11 mars, 8h à 16h  
Salle paroissiale St-Joseph, Huntingdon  
organisé par les Dames Chrétiennes

## GUIDE PROFESSIONNEL

**Dolores Pilon**  
**Nathalie Daoust**  
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE  
62 rue Châteauguy, Huntingdon  
Tél.: 264-5336  
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

**RENÉ DULUDE**  
**FRANCINE ROBERGE**  
INGÉNIEURS FORESTIERS  
1287 CH. GORE, HUNTINGDON  
TÉL.: 264-6137

**Centre de la petite enfance**  
27, rue Prince, Suite 203  
Huntingdon  
Tél.: 264-9766  
Places disponibles pour vos enfants  
**Renée Guernon**  
directrice

**The Gleaner**  
**La Source**  
Votre source d'information  
**264-5364**

**POUR**  
**ANNONCER**  
**ICI**  
**264-5364**

Call for tenders Appel d'offre  
**The Canada Border Services Agency** is looking for a contractor in janitorial services for the customs border office at:  
Dundee  
8750, Highway 132  
Dundee, Quebec J0S 1E0  
Documentation available at the customs office,  
by telephone at (450) 246-5442, or by fax at (450) 246-2972  
Attention: Mario Beauchamp.  
Submissions must be received by March 15, 2004  
**L'Agence des services frontaliers du Canada** est à la recherche d'un entrepreneur en service de nettoyage et d'entretien pour le poste frontalier de :  
Dundee  
8750, Route 132  
Dundee (Québec) J0S 1E0  
Demandez les documents au bureau de douane,  
par téléphone au (450) 246-5442, ou par télécopieur au (450) 246-2972  
À l'attention de Mario Beauchamp.  
Date limite de soumission : le 15 mars 2004.  
**Canada**

# SPORTS

## Clean Sweep

Curling news around the Valley



The Scott Tournament of Hearts is finished, and so is the name. From now on it's to be known as the Tournament of Hearts, presented by Kruger, the giant paper company that owns Scott Paper.

Team Canada's Colleen Jones added yet another diamond ring to her collection of Heart prizes, bringing her total to five.

There was a little excitement after the fifth end of the final game. Team Canada was playing against Quebec's Marie-France Larouche team. The "fuss" occurred when the Team Canada third kicked off a rock before getting acknowledgement from her opponent. This is a curling "no-no" at whatever level you play. Oops!

### Junior curling

March 5 is the Jasper Lamb Memorial Bonspiel at Ormstown. Juniors from all area clubs will be vying for the trophy. Interested spectators are encouraged to attend, and stay for supper. A "super-special secret" spaghetti sauce, is being prepared for your enjoyment, and supper will be served at 5 o'clock. Proceeds from the spaghetti supper will go towards the Muscular Dystrophy foundation, and the Canadian Fire Fighters' Curling Championship being played in Valleyfield and Beauchâteau at the end of this month.

Lacolle hosts the Teen Mixed this Saturday, March 6.

### Other events

This weekend also marks the start of

## Ormstown

Jean McEwen 829-2704

### Coming events

Since we're now into another month, it's time to mark our calendars for some coming events.

On Friday Mar. 5 at 2 p.m., members of St. Paul's United Church will host the annual World day of Prayer Service in Ormstown.

The annual meeting of the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital will be held on April 22, and the annual Spring Brunch will take place on April 25. Watch for the ads.

the 75th Brier, being played in Saskatoon.

The International Gordon Medal will be played in Utica, NY on March 11-13, and Howick is hosting the Provincial Mixed from March 19 to 21.

### Adding imagination

More and more clubs are starting to add a little extra interest to their regular curling draws, in an effort to keep their members amused and morale high. Normal bonspiels become unusual just by adding a theme. It's one way of giving members a little extra lift during the depths of winter.

A regular Mixed Draw may become the "Wild Hawaiian Shirt Night", with a prize for the loudest shirt worn, for example. Pineapple drinks might be served after the games, and some Hawaiian music would add to the atmosphere.

The Ormstown club used such an approach this past weekend when they held a Smoked Meat Pete, "Surf n' Turf" event. A special arrangement for the smoked meat and 'fries supplied the food, and for added fun, players combined golf with their curling efforts. Members were also encouraged to have some non-curlers on their teams. Six ends of curling were played as usual (the "surf" part). Then a final rock was thrown by each player, for which points were awarded.

After the curling, five holes of mini-putt golf (the "turf" part) were played in the club room, and the scores combined.

At first, some of your more stuffy club players might find it a little silly to add such amusements, but soon they're right in there, having fun with all the other members!

Carl and Linda Rember did a "Swell" job organizing and hosting the evening, and would be happy to pass on any little tips about its smooth operation.

Try a little imagination at your club - your members will love it!

To share your curling news or information, call 827-2392, or e-mail: brent@franklinstudio.net

Brent Harrison

## Minor Hockey results

When regular-season play ended last week for teams in the Huntingdon Minor Hockey Association, two local teams had captured first-place honors in their respective divisions.

The Novice A were league champions with a season's record of 10 wins and four losses, and the PeeWee A Huskies topped their category with an outstanding record of 18 wins, one loss and one tie.

Play-offs began last weekend. Meanwhile the final regular-season results follow:

### Saturday Feb. 21

Novice A: Huskies 3, Beauharnois Barons 3. Scorers: Jacob Roy Lalonde 1G, 1A; Antony Poulin 1G, 1A; Frédéric Castagnier 1G; Tony Joel Ricard 1A.

Atom B: Huntingdon Coyotes 8, Soulanges Seigneurs 0. Scorers: Gabriel Robichaud 2G, 1A; Ryan McDonald 2G; Stéphanie Vaillancourt 1G, 1A; Francis Lazure 1G; Shawn Sutton 1G; Jean François Mack 1G, 1A; Wyatt Tapia 1A., Goal-keeper Michael Roy Lalonde earned his second shut-out in a row.

PeeWee B: Coyotes 9, Valleyfield Prédateurs 4. Scorers: Logan Allen 2G, 2A; Francis Lagacé 1G, 2A; Mathieu Archambault 1G, 1A; Mathieu Théorêt 3G, 1A; Alexandre Bergeron 1G; Jason Goldie 1G; Ryan Proctor 2A.

PeeWee B: Huskies 6, Soulanges Sénateurs 0. Scorers: Corey Caza 2G, 1A; Kyle Ozolin 2G; Devin Duncan 1G, 2A; Derek Ferguson 1G, 1A, Goalie Steven Lafleur was credited with the shut-out.

Midget A: Huskies 3, Lasalle Lynx 10. Scorers: Bruno Hébert 1G, 1A; Troy Leahy 1G, 1A; Marc Sherry 1G; Josh Deme 1A.

### Sunday Feb. 22

Atom A: Huskies 7, Soulanges Sénateurs 2. Scorers: Thomas Beare 2G, 1A; Cédric Beauchamp 1G, 3A; Cédric Demers 2G, 1A; Kevin Théorêt 1G; Francis Lazure 1G; Jesse Brunette 1A.

Novice A: Huskies 7, Valleyfield Prédateurs (3) 1. Scorers: Jacob Roy Lalonde 4G; Erik Blake 2G; Louis Philippe Nadeau 1G; Antony Poulin 1G; Tony Joel Ricard 3A; Frédéric Castagnier 1A; Gabriel Dubois 1A.

Midget A: Huskies 6, Chateauguy Patriotes 5. Scorers: Marc Sherry 2G; Scott Pringle 2G; Josh deme 1G, 2A; Bruno Hébert 2A; Corey Duncan 1A; Martin Sévigny 1A; Troy Leahy 1A; Matthew McKinnon 1A. L. Lepage/JT

### Answer to today's puzzle

3210003-030304-mac

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | S | C | A | C | T | H | S | P | A | R |   |
| E | T | H | T | R | I | O | U | L | N | A |   |
| R | R | I | M | O | L | T | R | A | N | I |   |
| U | N | E | A | S | E | B | E | G | U | N |   |
| A | D | O | R | N | S | S | O | L | E | L | Y |
| P | E | O | N | W | I | N | D | Y |   |   |   |
| E | L | K | C | A | N | O | E | T | A | I |   |
|   |   |   | B | Y | L | A | W | C | O | L | D |
| S | T | R | E | A | K | F | L | I | R | T | S |
| L | E | A | R | N | E | L | A | I | N | E |   |
| I | N | C | A | G | R | A | Y | A | R | E |   |
| D | E | E | T | N | I | K | E | D | E | W |   |
| E | T | R | E | U | S | E | R | O | D | E |   |

# Horoscope

Week of February 29 to March 7, 2004



### Aries

Saturn's influence is causing you to ask yourself some pretty serious questions. When it comes to your career, you want others to be extremely honest with you. Everything is taking on immense meaning for you right now.



### Taurus

You are in the perfect situation to figure out everything all on your own. This will give your self-confidence a huge boost and you'll be thrilled with how great this feels.



### Gemini

Mars' influence is causing you to experience everything at top speed. But this also means you'll reach your goals much more quickly. Just keep in mind what is most important to you.



### Cancer

It's time you added a bit more stability to your life. You are filled with too much worry and this is draining all your energy. The good news is that at least you have lots of faith in yourself.



### Leo

Jupiter's influence is causing you to act with great integrity these days. You know what others expect of you; but are you willing to do what it takes to make them happy?



### Virgo

You can be extremely meticulous at times. You desperately want others to be proud of you. But isn't it even more important for you to be proud of yourself?



### Libra

Don't hold grudges against others for things they didn't even mean to do. You'll soon forget all the little things that used to cause you so much grief and will be much happier as a result.



### Scorpio

Don't be so hard on yourself, Scorpio. You'll only regret it and do yourself a lot of harm in the process. This is a lesson you need to learn-and soon!



### Sagittarius

Neptune's influence is putting a lot of new ideas into your head. But cautious Sagittarius is always afraid of making the wrong decision. If you are willing to take a chance, you will experience extraordinary things.



### Capricorn

You have an incredible spirit-and are only starting to realize it. Use this insight and strength to make peace with those around you.



### Aquarius

You know what is important to you, so try to be more aware of the repercussions of your actions. This will improve your life immensely.



### Pisces

You are very pensive these days-particularly when it comes to your feelings. This is taking a lot of your time, but it's an important path that you must follow right now. Keep up the good work.

Paintings, sketches & Prints by John Ryan

Custom framing

**John Ryan**  
3340 Ridge Road, Huntingdon  
(450) 264-2231

Instant Relief From High Heating Costs

## CLASSIC Outdoor Wood Furnace

There's no cleaner, safer way to heat with wood!

- Total heat for your home, shop, domestic water and more.
- Clean, safe, thermostatically controlled wood heat.

Early Purchase Save up to **\$550**

www.centralboiler.com

## FERME MAIVIEW FARM

E. & R. Maither  
2130 - 1st Concession  
Hinchinbrooke • 264-6937  
(En français 264-5921)

## GREAT DEALS ON LEASING

2004 VENTURE VAN

48 month 80,000 km lease **\$336** + taxes  
0 cash down + no security deposit

4 bucket seats, compact disc, power seat, windows, door locks, aluminum wheels, sport package

2004 1/2 ton 4x4

36 month 60,000 km lease **\$367** + taxes  
0 cash down

v8 vortec engine, 4 speed automatic, locking differential, deluxe seating

2004 ext. cab 4x4

36 month 60,000 km lease **\$398** + taxes  
0 cash down

4 speed automatic, locking differential, air conditioning, hd suspension, v8 vortec engine

\*Other rebates may apply, see dealer for details

**HUNTINGDON MOTORS**  
Tel.: 264-6163  
**HUNTINGDON**

2004  
**FOCUS SE  
WAGON**



**\$219** /month\*

48-month lease, freight included  
\$2,395 down payment  
\$500 taxable cashback included†

**\$16,395** purchase\*\*

For 5 years in a row, Ford Focus has been named a  
*Car and Driver* 10Best winner\*  
\*2000-2004

The Ford Focus, one of the 10 best cars of the year,  
Jacques Duval, *Guide de l'auto 2004*.

2004  
**FOCUS LX  
SEDAN**



**\$189** /month\*

48-month lease, freight included  
\$2,395 down payment  
\$500 taxable cashback included†

**\$12,995**  
purchase\*\*

# So much for so little?

2004  
**FOCUS ZX5**



**\$229** /month\*

48-month lease, freight included  
\$2,395 down payment  
\$500 taxable cashback included†

**\$18,495** purchase\*\*



CANADIAN WINTER  
PACKAGE PLUS



TRACTION  
CONTROL



HEATED POWER  
SIDE MIRRORS



HEATED  
SEATS

German technology and engineering • Air conditioning • Power windows  
• Power door locks • Remote keyless entry system • 16-valve Zetec engine  
• Tilt/telescoping leather-wrapped steering wheel • Speed control • Front  
floor console with storage and armrest • 16" aluminum wheels • Fog lamps  
• Rear window wiper/washer • 4-wheel anti-lock brake system (ABS)  
• Height adjustable driver seat • Rear bench with 60/40 split folding seatback  
• AM/FM stereo with CD player and anti-theft system

**Focus ZX5  
Canadian Winter Package Plus**

(also standard on the 2004 Focus ZTW and ZTS)

The Ford Focus Canadian Winter Package Plus has everything  
you need to make winter driving a real pleasure.



ford.ca



Built for life in Canada



Models shown for illustration purposes only. \*Security deposit (ZX5: \$275; SE Wagon: \$275; LX Sedan: \$225), \$2,395 down payment and first monthly payment required at delivery. Cost of \$0.08 per kilometre after 80,000 kilometres and other conditions apply. These offers apply to retail customers on approved credit from Ford Credit. License, insurance, applicable taxes and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. †The monthly payments advertised include a \$500 taxable cashback from the manufacturer. Taxes are calculated on the full price before the cashback is applied. \*\*Freight (\$875) and applicable taxes extra. These offers may not be combined with any other offer, with the exception of the Graduates Recognition Program to which some conditions apply. These limited-time offers apply only to new in-stock vehicles and may be cancelled at any time without prior notice. Dealers may lease or sell for less. See your Ford dealer for additional details.